叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自然人(natural Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然人(Natural Man)

['nætʃ(ə)rəl] [mæn]
NATURAL **MAN**
自然的 男人

自然人

[baɪ] ['ɑːrθər] [biː] . [mɔːs]
By **Arthur** **B** **.** **Moss**
经过 亚瑟 B . 苔藓

作者：亚瑟·B·莫斯

[praɪs] [wʌn] ['pɛni] .
PRICE **ONE** **PENNEY** **.**
价格 一 便士 .

价格一便士。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [prə'gresɪv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , - .
THE **PROGRESSIVE** **PUBLISHING** **COMPANY** **,** **1884** **.**
这 进步 出版 公司 , - .

进步出版社，1884 年。

['nætʃ(ə)rəl] [mæn]
NATURAL **MAN**
自然的 男人

自然人

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ɪz] [noʊn]
Concerning **the** **when** **and** **how** **of** **the** **origin** **of** **man** **nothing** **positive** **is** **known**
有关 这 什么时候 和 如何 的 这 起源 的 男人 没有什么 积极的 是 已知
.
:
.

关于人类起源的时间和方式，目前尚无确切的答案。

['dʒenəsɪs] [steɪts] [ðæt] " [gɑːd] [meɪd] [mæn] ,
Genesis **states** **that** **"** **god** **made** **man** **,**
创世纪 各州 那 " 上帝 制成 男人 ,

《创世记》记载"神造人"，

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
" **but** **as** **the** **greatest** **intellects** **of** **modern** **times** **doubt** **the** **existence** **of**
" 但 作为 这 最 知识分子 的 现代的 时代 怀疑 这 存在 的
['deɪəti; 'diːəti] ,
deity **,**
神 ,

但是，正如近代最伟大的知识分子对神的存在表示怀疑一样，

[ə; eɪ] ['redi] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hemæn]

a	ready	acceptance	of	the	Mosaic	account	of	the	creation	of	the	haman
一个	准备好	验收	的	这	马赛克	帐户	的	这	创建	的	这	哈曼

['spiːʃiːz] [kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [weɪ]

species	can	only	take	place	among	those	who	are	not	well	qualified	to	weigh
物种	能	仅有的	拿	地方	之中	那些	WHO	是	不是	出色地	合格的	到	称重

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

只有那些不具备权衡证据能力的人才会轻易接受摩西关于人类起源的说法。

['bæləns] [ˌprɔbə'bilitiz] , [ænd; ənd] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['θɪərɪz] .

balance	probabilities	,	and	appraise	the	evidence	of	rival	theories	.
平衡	概率	,	和	评价	这	证据	的	竞争对手	理论	.

权衡各种可能性，并评估相互竞争的理论的证据。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz]

The	researches	of	men	of	science	lead	us	to	the	belief	that	the	authors
这	研究	的	男人	的	科学	带领	我们	到	这	信仰	那	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] .

of	the	first	and	second	chapters	of	Genesis	were	mistaken	.
的	这	第一的	和	第二	章节	的	创世纪	是	错误	.

科学家们的研究使我们相信，《创世记》第一章和第二章的作者们犯了错误。

[ðeɪ] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .

They	formulated	a	theory	and	imagined	it	to	be	a	fact	.
他们	配方	一个	理论	和	想象	它	到	是	一个	事实	.

他们炮制了一种理论，并把它当作事实。

['dɑːrwɪn] , ['hekəl] , ['hʌksli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] , [dɪ'spjuːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]

Darwin	,	Haeckel	,	Huxley	,	and	other	eminent	scientists	,	dispute	altogether	the
达尔文	,	海克尔	,	赫胥黎	,	和	其他	杰出	科学家	,	争议	共	这

['θiːəri] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['pɜːrfɪkt] ,

theory	that	man	was	created	perfect	,
理论	那	男人	曾是	创建	完美的	,

达尔文、海克尔、赫胥黎和其他一些杰出的科学家完全反对人类被创造得完美无缺的理论。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][wɜːrks][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [kɔːld] [men]

and	in	their	works	have	proved	to	demonstration	that	the	beings	called	men
和	在	他们的	作品	有	已证实	到	示范	那	这	生物	称为	男人

[hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['ɔrgən,ɪzəm] ;

have	evolved	from	lower	organisms	;
有	进化	从	降低	生物	;

他们的著作证明，人类是由低等生物进化而来的；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [æz; əz][ðə; ði] - [eɪps] ;

that	they	have	the	same	anatomical	structure	as	the	Catarrhini	apes	;
那	他们	有	这	相同的	解剖学	结构	作为	这	-	猿猴	;

它们与狭鼻猴具有相同的解剖结构；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

that	there	is	a	distinct	blood	-	relationship	between	them	,	and	that	they
那	那里	是	一个	清楚的	血	-	关系	之间	他们	,	和	那	他们

[hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['perəntɪdʒ] .

have	both	had	a	common	parentage	.
有	两个都	有	一个	常见的	亲子关系	.

他们之间存在明确的血缘关系，并且拥有共同的父母。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['θiːəri] ,

To	establish	the	truth	of	the	evolution	theory	,
到	建立	这	真相	的	这	进化	理论	,

为了确立进化论的正确性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ferli] [æt; ət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [mæn]['ʌndər]

it	is	enough	to	look	fairly	at	the	facts	of	nature	;	to	observe	man	under
它	是	足够的	到	看	相当	在	这	事实	的	自然	;	到	观察	男人	在下面

['veriəs] ['æspekts] ;

various	aspects	;
各种各样的	方面	;

只要公正地看待自然界的种种事实，从各个方面观察人类就足够了；

[tuː; tə][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ɪn][bɑːr'bærɪk][taɪmz] , [ɔːr][ɪn] ['kʌntriz] [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] ['sivilaizd] ;

to	consider	him	in	barbaric	times	,	or	in	countries	where	he	is	not	yet	civilised	;
到	考虑	他	在	野蛮	时代	,	或者	在	国家	在哪里	他	是	不是	然而	文明	;

要把他看作是野蛮时代的人，或是尚未开化的国家的人；

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nuːd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

to	see	him	in	a	nude	condition	,
到	看	他	在	一个	裸体	状况	,

看到他赤身裸体的样子，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [prə'vaidz] ;

with	nothing	to	cover	him	but	a	mass	of	hair	which	nature	provides	;
和	没有什么	到	覆盖	他	但	一个	大量的	的	头发	哪个	自然	提供	;

他身上除了自然赋予的浓密头发外，没有任何其他遮蔽物；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

to	watch	him	in	his	struggle	for	life	with	his	enemies	,
到	手表	他	在	他的	斗争	为了	生活	和	他的	敌人	,

观看他与敌人进行生死搏斗，

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

the	destructive	lower	animals	and	his	fellow	men	,
这	破坏性的	降低	动物	和	他的	同伴	男人	,

那些具有破坏性的低等动物和他的同类，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrm][ʌv; əv][mæn][hæz; həz]

and	to	find	in	the	course	of	years	that	a	higher	form	of	man	has
和	到	寻找	在	这	课程	的	年	那	一个	更高	形式	的	男人	有

[ɪ'vɑːlvd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk] ['kriːtʃər] .

evolved	out	of	this	barbaric	creature	.
进化	出去	的	这	野蛮	生物	.

多年以后，人们发现，更高等的人类已经从这种野蛮的生物中进化而来。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['θiːəri] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [ɪn][laɪf] — [fækts]

The	evolution	theory	accounts	for	the	facts	as	they	are	observed	in	life	—	facts
这	进化	理论	账户	为了	这	事实	作为	他们	是	观察到	在	生活	—	事实

[wɪtʃ] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['θiːəri] [ɑːr; ər][kwaɪt][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

which	upon	any	other	theory	are	quite	inexplicable	.
哪个	之上	任何	其他	理论	是	相当	无法解释的	.

进化论能够解释生活中观察到的事实——而这些事实用任何其他理论都无法解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['θiːəri] [dʌz] [nɑːt]

And	it	must	not	be	supposed	that	because	the	theory	does	not
和	它	必须	不是	是	据称	那	因为	这	理论	做	不是

[gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ɪz][nɑːt]

give	a	complete	explanation	to	all	the	phenomena	that	it	therefore	is	not
给	一个	完全的	解释	到	全部	这	现象	那	它	所以	是	不是

[rɪ'laɪəb(ə)l] .

reliable	.
可靠的	.

不应因为某个理论不能对所有现象给出完整的解释，就认为该理论不可靠。

['hekəl] [sez] (" ['pedɪgri:] [ʌv; əv][mæn] , " [pi:] . -) :
Haeckel says (" Pedigree of Man , " p . 36) :
海克尔 说道 (" 谱系 的 男人 , " p . -) :

海克尔说（《人类谱系》，第36页）：

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [pru:v] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] ['θi:əri] ,
" If we can only prove the general truth of the Darwinian theory ,
" 如果 我们 能 仅有的 证明 这 一般的 真相 的 这 达尔文主义 理论 ,

“如果我们能够证明达尔文理论的普遍真理，

['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm] ['loʊər] [ˌvə:tə'breitə] ['fɑ:loʊz] [ʌv; əv]
our idea of the origin of man from lower vertebrata follows of
我们的 主意 的 这 起源 的 男人 从 降低 脊椎动物 跟随 的
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

我们认为人类起源于低等脊椎动物的观点是必然的。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pru:f] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['lætər] [vju:] [ɪf]
and we are not obliged to give a special proof as to this latter view if
和 我们 是 不是 有义务 到 给 一个 特别的 证明 作为 到 这 后者 看法 如果
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
the general proposition is well established .
这 一般的 主张 是 出色地 已确立的 .

如果一般命题已得到充分证明，我们就没有义务对后一种观点给出专门的证明。

" [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
" That the general proposition is well established is now admitted by the most
" 那 这 一般的 主张 是 出色地 已确立的 是 现在 承认 经过 这 最多
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv]['dɑ:rwɪnɪzəm] .
enlightened of the opponents of Darwinism .
开明 的 这 对手 的 达尔文主义 .

“就连最开明的达尔文主义反对者也承认，这一普遍命题已经得到充分证实。”

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['θi:əri] " [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd]
What is called the " evolution theory " is generally acknowledged to be removed
什么 是 称为 这 " 进化 理论 " 是 一般来说 已确认 到 是 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][haɪ'pɑ:θəsɪs][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][fækt] .
from the region of hypothesis to that of fact .
从 这 地区 的 假设 到 那 的 事实 .

所谓的“进化论”通常被认为已经从假设的范畴上升到了事实的范畴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mænz]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
But it is not my purpose further to pursue the subject of man's origin ,
但 它 是 不是 我的 目的 更远 到 追求 这 主题 的 男人的 起源 ,

但我无意继续探讨人类起源这一主题。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fesɪdli] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ,
which , while it is confessedly a most interesting question ,
哪个 , 尽管 它 是 坦白地说 一个 最多 有趣的 问题 ,

这无疑是一个非常有趣的问题，

[ɪz][wʌn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [skɪld] ['saɪəntɪst][kæn; kən] [raɪt] [ɔ:r] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
is one upon which no man who is not a skilled scientist can write or speak with
是 一 之上 哪个 不 男人 WHO 是 不是 一个 熟练 科学家 能 写 或者 说话 和
[ə'θɔ:rəti] .
authority .
权威 .

这是任何非专业科学家都无法权威地撰写或谈论的话题。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌprɔbə'bilitiz] .

I	can	only	deal	with	probabilities	.
我	能	仅有的	交易	和	概率	.

我只能处理概率问题。

['noʊbɑːdi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [sprɪŋ]

Nobody	,	so	far	as	we	know	,	was	present	to	witness	the	first	man	spring
无人	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	曾是	展示	到	证人	这	第一的	男人	春天

['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

into	existence	.
进入	存在	.

据我们所知，没有人亲眼目睹第一个人诞生。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst][mæn] !

Indeed	,	we	do	not	know	that	there	was	a	first	man	!
的确	,	我们	做	不是	知道	那	那里	曾是	一个	第一的	男人	!

事实上，我们并不知道是否存在第一个人！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]

And	if	there	was	a	first	,	it	does	not	follow	that	he	was	conscious
和	如果	那里	曾是	一个	第一的	,	它	做	不是	跟随	那	他	曾是	有意识的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

of	being	made	,
的	存在	制成	,

即使存在第一个人，也不能由此推断他意识到自己是被创造出来的。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

or	when	he	was	completed	that	he	had	the	pleasure	of	seeing	his
或者什么时候		他	曾是	完全的	那	他	有	这	乐趣	的	看到	他的

['meɪkər] ,

maker	,
制造商	,

或者当他完成使命时，他有幸见到了他的造物主。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

who	told	him	how	it	was	done	.
WHO	讲述	他	如何	它	曾是	完毕	.

谁告诉他具体该怎么做的。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Or	,	on	the	other	hand	,
或者	,	在	这	其他	手	,

或者，另一方面，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['loʊər] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi]

if	he	were	evolved	from	some	lower	creature	it	does	not	follow	that	he
如果	他	是	进化	从	一些	降低	生物	它	做	不是	跟随	那	他

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

was	conscious	of	the	evolution	.
曾是	有意识的	的	这	进化	.

即使他是由某种低等生物进化而来，也不能由此推断他意识到了进化的过程。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n]

But	at	least	we	can	be	sure	that	history	speaks	with	no	uncertain
但	在	至少	我们	能	是	当然	那	历史	说话	和	不	不确定

[saʊnd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mænz] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

sound	concerning	man's	progress	in	the	world	and	the	means	by	which	it	was
声音	有关	男人的	进步	在	这	世界	和	这	方法	经过	哪个	它	曾是

[ə'tʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

但至少我们可以肯定，历史对人类在世界上的进步以及取得进步的手段有着明确而清晰的记载。

[æz; əz][ə; eɪ]['sivilaizd] ['kriːtʃər] [mæn][ɪz][nɑːt]['meni] ['sentʃəriz] [oʊld] .

As	a	civilised	creature	man	is	not	many	centuries	old	.
作为	一个	文明	生物	男人	是	不是	许多	几个世纪	老的	.

人类作为一种文明生物，历史并不长。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Even	now	we	find	many	savage	races	existing	on	the	earth	,
甚至	现在	我们	寻找	许多	野蛮的	种族	现存的	在	这	地球	,

即使在今天，我们仍然发现地球上存在许多野蛮种族。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪp] [soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]

and	in	type	so	low	in	the	scale	are	they	that	they	more	nearly	resemble	the
和	在	类型	所以	低的	在	这	规模	是	他们	那	他们	更多的	几乎	类似	这

[bruːt] [biːsts] ,

brute	beasts	,
蛮力	野兽	,

它们的类型如此低劣，以至于它们更像是野兽。

[bəuθ][ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɪn] [fɪ'ziːk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv][men] .

both	in	intellect	and	in	physique	,	than	the	higher	forms	of	men	.
两个都	在	智力	和	在	体质	,	比	这	更高	表格	的	男人	.

无论在智力还是体格方面，都胜过高等人类。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ,

Now	if	we	would	study	the	progress	of	the	human	race	to	any	advantage	,
现在	如果	我们	会	学习	这	进步	的	这	人类	种族	到	任何	优势	,

如果我们研究人类的进步能带来任何益处，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl]['predʒədɪs] ,

we	must	study	it	apart	from	all	prejudice	,
我们	必须	学习	它	除	从	全部	偏见	,

我们必须抛开一切偏见来研究它。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][wʌn]

and	not	allow	religious	or	superstitious	notions	concerning	the	superiority	of	one
和	不是	允许	宗教	或者	迷信的	概念	有关	这	优势	的	一

[klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][wɔːrp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː 'es][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ]

class	of	people	to	warp	our	minds	and	prevent	us	from	understanding
班级	的	人们	到	经	我们的	思想	和	防止	我们	从	理解

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]['sævɪdʒ] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

the	important	part	played	by	savage	peoples	in	the	battle	of	life	.
这	重要的	部分	玩	经过	野蛮的	人民	在	这	战斗	的	生活	.

不要让有关某一类人优越性的宗教或迷信观念扭曲我们的思想，阻止我们理解野蛮民族在生存斗争中发挥的重要作用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l]

For	it	must	always	be	remembered	that	man's	history	is	one	of	fearful
为了	它	必须	总是	是	记得	那	男人的	历史	是	一	的	可怕

['wɔːrfer] ,

warfare	,
战争	,

我们必须始终铭记，人类历史就是一部充满可怕战争的历史。

[nɑːt]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd][men] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] .

not	only	between	men	and	men	,	but	between	man	and	the	lower	animals	.
不是	仅有的	之间	男人	和	男人	,	但	之间	男人	和	这	降低	动物	.

不仅在人与人之间，而且在人与低等动物之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][ðə; ði] ['klɪrɪst] [pruːfs]

It	is	no	flight	of	the	imagination	to	say	that	there	exist	the	clearest	proofs
它	是	不	航班	的	这	想像力	到	说	那	那里	存在	这	最清晰	证明

[ðæt] [mæn] ['meni] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [lɪvd] [ɪn] " [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	man	many	ages	ago	lived	in	"	holes	in	the	earth	,
那	男人	许多	年龄	前	居住地	在	"	孔	在	这	地球	,

毫不夸张地说，有确凿的证据表明，很久以前人类就居住在"地球的洞穴"中。

" [ænd; ənd] [went] [ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [preɪ] .

"	and	went	in	constant	fear	of	animals	who	sought	him	as	their	prey	.
"	和	去	在	持续的	害怕	的	动物	WHO	寻求	他	作为	他们的	猎物	.

他时刻生活在恐惧之中，害怕被野兽当作猎物。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] [triːz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]

Sometimes	he	would	have	to	scramble	up	trees	to	elude	the	vigilance	of
有时	他	会	有	到	争夺	向上	树木	到	躲避	这	警觉	的

[ðiːz] [sə'geɪʃəs] [biːsts] ;

these	sagacious	beasts	;
这些	明智	野兽	;

有时他不得不爬上树去躲避这些聪明野兽的监视；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [fɔːrm][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

sometimes	the	tree	would	form	no	place	of	safety	,
有时	这	树	会	形式	不	地方	的	安全	,

有时树木并不能提供任何安全庇护所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

and	he	would	have	to	run	for	dear	life	or	become	a	living	sacrifice	to
和	他	会	有	到	跑步	为了	亲爱的	生活	或者	变得	一个	活的	牺牲	到

[ðiːz] ['sævɪdʒ] ['biːɪŋs] .

these	savage	beings	.
这些	野蛮的	生物	.

他要么拼命逃命，要么沦为这些野蛮人的活祭品。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][mæn] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][wɔːrm] ,

In	the	course	of	time	man	learnt	how	to	keep	himself	warm	,
在	这	课程	的	时间	男人	学会了	如何	到	保持	他自己	温暖的	,

随着时间的推移，人类学会了如何保暖。

[waɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][koʊld][ɔːr] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst]

while	the	beasts	of	the	field	perished	from	cold	or	parched	with	thirst
尽管	这	野兽	的	这	场地	遇难	从	寒冷的	或者	干渴	和	口渴

[ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] ,

and	famished	with	hunger	,
和	饥饿	和	饥饿	,

而田野里的牲畜则因寒冷、干渴或饥饿而死。

[sʌŋk] [ænd; ənd][daɪd] ; [hiː; hi] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə]['hʌd(ə)l] [hɪm'self] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz]

sunk	and	died	;	he	learnt	how	to	huddle	himself	up	close	to	a	fire	in	his
沉没	和	死亡	;	他	学会了	如何	到	乱堆	他自己	向上	关闭	到	一个	火	在	他的

[mʌd] - [hʌt] ,

mud	-	hut	,
泥	-	小屋	,

他沉入水中死去；他学会了在泥屋里依偎在火堆旁取暖。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

out	of	all	danger	from	the	enemy	.
出去	的	全部	危险	从	这	敌人	.

脱离敌人的所有危险。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

In	addition	to	this	he	learnt	how	to	speak	,	to	communicate	his	thoughts
在	添加	到	这	他	学会了	如何	到	说话	,	到	交流	他的	想法

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

to	his	fellows	.
到	他的	伙伴们	.

除此之外，他还学会了说话，以便与同伴交流自己的想法。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪt] [steps] [ɪn] [æd'væns] .

These	were	great	steps	in	advance	.
这些	是	伟大的	步骤	在	进步	.

这些都是很好的先决条件。

[mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [nuːd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Man	was	still	in	a	nude	condition	.
男人	曾是	仍然	在	一个	裸体	状况	.

该男子仍然一丝不挂。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	he	began	to	form	a	theory	as	to	the	cause	of	the
但	现在	他	开始	到	形式	一个	理论	作为	到	这	原因	的	这

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

phænomena	of	the	universe	.
现象	的	这	宇宙	.

但现在他开始形成关于宇宙现象成因的理论。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

He	began	to	establish	the	reign	of	the	gods	.
他	开始	到	建立	这	在位	的	这	神	.

他开始建立诸神的统治。

[ɔːl][hɪz; ɪz][gɔdz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] ['fetɪʃiz] .

All	his	gods	,	naturally	enough	,	at	first	were	fetishes	.
全部	他的	神	,	自然	足够的	,	在	第一的	是	恋物癖	.

他所有的神灵，自然而然地，最初都是一些图腾。

[ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [suː'pɪriər][tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [æz; əz]['speʃ(ə)l]

Those	animals	which	he	considered	superior	to	himself	he	elected	as	special
那些	动物	哪个	他	经过考虑的	优越的	到	他自己	他	当选	作为	特别的

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

objects	of	worship	.
对象	的	崇拜	.

他认为比自己更优越的动物，就被选为特殊的崇拜对象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][suː'pɪriər] , [bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] , [tuː; tə]

As	soon	as	he	found	that	these	were	not	superior	,	but	inferior	,	to
作为	很快	作为	他	成立	那	这些	是	不是	优越的	,	但	下	,	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他一发现这些人并非比自己优越，而是不如自己，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [gɔdz]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

he	began	to	make	gods	after	his	own	image	.
他	开始	到	制作	神	后	他的	自己的	图像	.

他开始按照自己的形象创造神灵。

[aʊt] [ʌv; əv] [smɔːl] [traɪbz] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [gruː] [greɪt] [neiʃəns] .

Out	of	small	tribes	in	course	of	ages	grew	great	nations	.
出去	的	小的	部落	在	课程	的	年龄	生长	伟大的	国家	.

漫长的历史长河中，小部落逐渐发展成为强大的国家。

[men] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˌmænju'fæktʃər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr]
Men could now manufacture weapons of destruction with which they could procure
男人 可以 现在 生产 武器 的 破坏 和 哪个 他们 可以 采购
[fuːd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['enəmi] ;
food and destroy their enemies ;
食物 和 破坏 他们的 敌人 ;

人们现在可以制造毁灭性武器，用以获取食物并消灭敌人；

[ðʌs] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
thus little by little were built up the nations of the earth .
因此 小的 经过 小的 是 建造 向上 这 国家 的 这 地球 .

就这样，地上的各国渐渐建立起来。

[ɔːl] [æd'væns] ,
All advance ,
全部 进步 ,

全部前进，

[ɔːl] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['prɪmətɪv] [mæn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
all progress towards civilisation made by primitive man was made by opposing with
全部 进步 向 文明 制成 经过 原始 男人 曾是 制成 经过 反对 和
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
all his strength and skill the destructive forces of nature ,
全部 他的 力量 和 技能 这 破坏性的 力量 的 自然 ,

原始人向文明迈出的所有步伐，都是通过竭尽全力、运用各种技巧去对抗自然界的破坏性力量而实现的。

[ænd; ənd] [baɪ] ['strenjuəs] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'pɑːn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] .
and by strenuous attempts at improving upon human nature itself .
和 经过 费力的 尝试 在 改善 之上 人类 自然 本身 .

并通过不懈努力来改善人性本身。

[wʌz; wəz] [mæn] [ðen] [ɪn'herəntli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [kən'tɪnjuəli] ?
Was man then inherently depraved and prone to evil continually ?
曾是 男人 然后 本质上 堕落的 和 易于 到 邪恶的 持续 ?

那么，人类天生就堕落且容易作恶吗?

[nɑːt] [soʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði] [dʒəːmz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [soʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
The germs of evil and good were alike sown in his nature ;
这 细菌 的 邪恶的 和 好的 是 同样 播种 在 他的 自然 ;

他的本性中既有善的种子，也有恶的种子；

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ɔːr]
and if either of these was developed by favorable circumstances an evil or
和 如果 任何一个 的 这些 曾是 发达 经过 有利 情况 一个 邪恶的 或者
[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
a good result followed of necessity .
一个 好的 结果 随后 的 必要性 .

如果其中任何一种情况是在有利条件下发生的，那么必然会产生恶果或善果。

[ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'preɪvd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
That man was not depraved by nature is seen by the fact that in the general
那 男人 曾是 不是 堕落的 经过 自然 是 已见 经过 这 事实 那 在 这 一般的
[ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
evolution of things ,
进化 的 事物 ,

从事物整体演化过程中来看，人类并非天生堕落，这便可见一斑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [wɜ:rs] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ,

instead	of	growing	worse	he	has	continued	to	improve	—	from	the	low	,
反而	的	生长	更糟	他	有	持续	到	提升	—	从	这	低的	,

他的情况不但没有恶化，反而持续好转——从低谷开始，

['bru:t(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɜ˞] , ['lɔftiə] ,

brutal	and	immoral	creature	of	the	past	,	to	the	purer	,	loftier	,
野蛮	和	不道德	生物	的	这	过去的	,	到	这	更纯净	,	更高	,

从过去残暴不道德的生物，到更纯洁、更高尚的，

['noʊblɜ˞] ['bi:ɪŋ] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] .

nobler	being	—	the	highest	that	can	be	found	to	-	day	.
更高贵	存在	—	这	最高	那	能	是	成立	到	-	天	.

更高尚的存在——当今所能找到的最高尚的存在。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['bi:ɪŋ] .

In	his	natural	state	,	it	is	true	,	man	was	a	wicked	being	.
在	他的	自然的	状态	,	它	是	真的	,	男人	曾是	一个	邪恶	存在	.

人天生的确是邪恶的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

He	had	no	intuitive	knowledge	of	right	and	wrong	.
他	有	不	直觉的	知识	的	正确的	和	错误的	.

他对是非对错没有直觉上的认知。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][æn; ən][ækt] ,

He	had	to	perform	an	act	,
他	有	到	履行	一个	行为	,

他必须表演一番，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ʃʊr] [ʌn'tɪl][hi:; hi][felt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] .

and	he	was	never	sure	until	he	felt	the	results	whether	it	was	good	or	bad	.
和	他	曾是	绝不	当然	直到	他	毛毡	这	结果	无论	它	曾是	好的	或者	坏的	.

直到感受到结果，他才确定结果是好是坏。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dɜ:rti] , [ʌn'tru:θfl] , [ˌʌn'dʒʌst] .

In	his	natural	state	he	was	dirty	,	untruthful	,	unjust	.
在	他的	自然的	状态	他	曾是	肮脏的	,	不真实的	,	不公正	.

他本性肮脏、虚伪、不公正。

[noʊ][gɑ:d] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] " ['klenlinəs] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] ['gɑ:dlinəs] ;

No	god	came	to	tell	him	that	"	cleanliness	was	next	to	godliness	;
不	上帝	来了	到	告诉	他	那	"	清洁	曾是	下一个	到	敬虔	;

没有神明告诉他"清洁仅次于虔诚"；

" [nɔ:r] [æd'mɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['tru:θfl] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] .

"	nor	admonish	him	to	be	truthful	and	just	in	all	his	dealings	.
"	也不	谏	他	到	是	真实	和	只是	在	全部	他的	交易	.

"也不告诫他，在所有交往中要诚实公正。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] .

He	was	left	alone	to	use	his	own	unaided	intelligence	as	best	he	might	.
他	曾是	左边	独自的	到	使用	他的	自己的	未受帮助	智力	作为	最好的	他	可能	.

他被独自留下，只能尽其所能地运用自己的智慧。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈsɜːʃnz] [wʌn] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˈsævɪdʒ] [ˈreɪsɪz]

To	test	the	truth	of	these	assertions	one	has	only	to	turn	to	savage	races
到	测试	这	真相	的	这些	断言	一	有	仅有的	到	转动	到	野蛮的	种族

[ɪgˈzɪstɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

existing	to	-	day	.
现存的	到	-	天	.

要检验这些说法是否属实，只需看看当今存在的野蛮种族就知道了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌʌnˈkliːn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhæbɪts]

It	will	be	found	on	investigation	that	not	only	are	they	unclean	in	their	habits
它	将要	是	成立	在	调查	那	不是	仅有的	是	他们	不洁	在	他们的	习惯

[ænd; ənd] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

and	destitute	of	any	idea	of	justice	,
和	贫困	的	任何	主意	的	正义	,

经调查将会发现，他们不仅生活习惯肮脏，而且毫无正义感，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈlaɪəz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [θiːvz] .

but	for	the	most	part	they	are	unblushing	liars	and	ingenious	thieves	.
但	为了	这	最多	部分	他们	是	面不改色	说谎者	和	巧妙	窃贼	.

但他们大多是厚颜无耻的骗子和足智多谋的小偷。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ˈpjʊrli] [ʌv; əv]

All	the	characteristics	in	human	nature	that	are	called	virtues	are	purely	of
全部	这	特征	在	人类	自然	那	是	称为	美德	是	纯粹	的

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [groʊθ] ,

artificial	growth	,
人造的	生长	,

所有被称为美德的人性特征，都纯粹是人为塑造的。

[ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ˈmænz] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [self] ; [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

and	result	from	man's	cultivation	of	his	better	self	;	or	,	in	other	words	,
和	结果	从	男人的	栽培	的	他的	更好的	自己	;	或者	,	在	其他	字	,

并且是人类培养自身更高层次自我的结果；或者换句话说，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn] [ˈneɪtʃɚz] [spɑːnˈteɪniəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

from	his	improvement	upon	nature's	spontaneous	course	of	action	.
从	他的	改进	之上	自然的	自发的	课程	的	行动	.

源于他对自然自发运动规律的改进。

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [kwoʊt] [dʒeɪ] . [es] . [mɪl] , [huː] [sez] (" [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈneɪtʃər]

In	support	of	this	view	I	may	here	quote	J	.	S	.	Mill	,	who	says	(	"	Essay	on	Nature
在	支持	的	这	看法	我	可能	这里	引用	J	.	S	.	磨	,	WHO	说道	(	"	散文	在	自然

,

,

,

为了支持这一观点，我在此引用约翰·斯图亚特·密尔的话（《论自然》），

" [piː] . -) :

"	p	.	48	)	:
"	p	.	-	)	:

第 48 页）：

" [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈkʌntriz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæktʃuəli] [fɑːnd]

"	Children	and	the	lower	classes	of	most	countries	seem	to	be	actually	fond
"	孩子们	和	这	降低	课程	的	最多	国家	似乎	到	是	实际上	喜爱

[ʌv; əv] [dɜːrt] :

of	dirt	:
的	污垢	:

“大多数国家的儿童和下层阶级似乎都很喜欢脏东西：

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

the	vast	majority	of	the	human	race	are	indifferent	to	it	:
这	广阔的	多数	的	这	人类	种族	是	冷漠	到	它	:

绝大多数人对此漠不关心:

[hoʊl] [neiʃəns][ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] ['sivilaizd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['tɑ:ləreɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

whole	nations	of	otherwise	civilised	and	cultivated	human	beings	tolerate	it	in
所有的	国家	的	否则	文明	和	栽培	人类	生物	容忍	它	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][wɜ:rst][fɔ:rmz] ,

some	of	its	worst	forms	,
一些	的	它是	最差	表格	,

一些原本文明开化的民族，竟然容忍了这种现象最恶劣的形式。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l][maɪ'nɔ:rəti][ɑ:r; ər] [kən'sɪstəntli] [ə'fendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	only	a	very	small	minority	are	consistently	offended	by	it	.
和	仅有的	一个	非常	小的	少数民族	是	始终	被冒犯了	经过	它	.

只有极少数人会一直因此感到冒犯。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌn'kli:nlɪnɛs] [ə'fendz] ['oʊnli]

the	universal	law	of	the	subject	appears	to	be	that	uncleanliness	offends	only
这	普遍的	法律	的	这	主题	出现	到	是	那	不洁	冒犯	仅有的

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

those	to	whom	it	is	unfamiliar	,
那些	到	谁	它	是	陌生	,

这条普遍规律似乎是：只有那些不熟悉不洁之事的人才会感到不洁之事的冒犯。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][soʊ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]

so	that	those	who	have	lived	in	so	artificial	a	state	as	to	be	unused
所以	那	那些	WHO	有	居住地	在	所以	人造的	一个	状态	作为	到	是	未使用的

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni][fɔ:rm] ,

to	it	in	any	form	,
到	它	在	任何	形式	,

因此，那些长期生活在人为营造的环境中，以至于完全不习惯任何形式的自然状态的人，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl]['pɜ˞:sənz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [dis'gʌsts] [ɪn][ɔ:l][fɔ:rmz] .

are	the	sole	persons	whom	it	disgusts	in	all	forms	.
是	这	唯一	人	谁	它	令人厌恶	在	全部	表格	.

是唯一令它在任何方面都感到厌恶的人。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['vɜ:rtʃʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [ɪn'stɪŋktɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

Of	all	virtues	this	is	the	most	evidently	not	instinctive	,	but	a	triumph	over
的	全部	美德	这	是	这	最多	显然	不是	本能	,	但	一个	胜利	超过

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

在所有美德中，这显然不是出于本能，而是战胜了本能。

[ə'ʃʊrədli] ['ni:ðər] ['klenlinəs] [nɔ:r][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][mæn] ,

Assuredly	neither	cleanliness	nor	the	love	of	cleanliness	is	natural	to	man	,
当然	两者都不	清洁	也不	这	爱	的	清洁	是	自然的	到	男人	,

可以肯定的是，清洁和喜爱清洁都不是人类的天性。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ˞ɪŋ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

but	only	the	capacity	of	acquiring	a	love	of	cleanliness	.
但	仅有的	这	容量	的	收购	一个	爱	的	清洁	.

但仅仅是培养爱干净的习惯。

" [ɑːn][peɪdʒ] - [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [di'klɛəz] [ðæt] " ['sævidʒiz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['laɪəz] .

"	On	page	57	the	same	writer	declares	that	"	Savages	are	always	liars	.
"	在	页	-	这	相同的	作家	声明	那	"	野蛮人	是	总是	说谎者	.

在第 57 页，同一位作者宣称"野蛮人总是说谎者"。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .

They	have	not	the	faintest	notion	of	truth	as	a	virtue	.
他们	有	不是	这	最微弱	概念	的	真相	作为	一个	美德	.

他们丝毫没有将真理视为美德的概念。

" ['hævɪŋ] [ðen] [ɔːl] [ðiːz] [bæd]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

"	Having	then	all	these	bad	qualities	of	nature	,
"	拥有	然后	全部	这些	坏的	品质	的	自然	,

"既然具备了所有这些不良的自然特质，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd]

how	is	it	that	man	has	been	able	to	put	them	into	subjection	and
如何	是	它	那	男人	有	到过	有能力的	到	放	他们	进入	隶属	和

[æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ?

advance	along	the	road	to	civilisation	even	at	the	pace	that	we	have	seen	?
进步	沿着	这	路	到	文明	甚至	在	这	步伐	那	我们	有	已见	?

人类是如何征服它们，并以我们所看到的如此快速的速度在文明道路上前进的呢?

[sʌtʃ] [æd'væns][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Such	advance	has	been	wholly	dependent	upon	the	energy	and	skill	with	which
这样的	进步	有	到过	完全	依赖	之上	这	活力	和	技能	和	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

he	has	opposed	the	destructive	forces	of	nature	,
他	有	反对	这	破坏性的	力量	的	自然	,

这样的进步完全取决于他对抗自然界破坏性力量所展现出的精力和技巧。

['juːzɪŋ][wʌn] [lɔː] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ə'nʌðər] ,

using	one	law	to	counteract	another	,
使用	一	法律	到	抵消	其他	,

利用一条法律来对抗另一条法律，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['strɪvn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn]

and	upon	the	determination	with	which	he	has	striven	to	improve	upon
和	之上	这	决心	和	哪个	他	有	努力	到	提升	之上

['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪt'self] .

human	nature	itself	.
人类	自然	本身	.

以及他为改善人性本身而付出的决心。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [mæn] [grəupt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

For	centuries	man	groped	about	in	the	dark	.
为了	几个世纪	男人	摸索	关于	在	这	黑暗的	.

几个世纪以来，人类一直在黑暗中摸索。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

Nature	was	deaf	to	his	appeals	and	blind	to	his	sufferings	,
自然	曾是	聋	到	他的	上诉	和	瞎的	到	他的	苦难	,

大自然对他的恳求充耳不闻，对他的痛苦视而不见。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['deɪli] [pə'fɔːmənsɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

and	her	daily	performances	frightened	and	bewildered	him	.
和	她	日常的	表演	害怕	和	困惑	他	.

她每天的表演都让他感到害怕和困惑。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]

And	yet	he	did	his	best	to	ascertain	the	causes	of	the	phænomena	of
和	然而	他	做过	他的	最好的	到	探明	这	原因	的	这	现象	的

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

然而，他竭尽全力去探究宇宙现象的原因。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][best] ['gesɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] .

But	his	best	guesses	were	wide	of	the	mark	.
但	他的	最好的	猜测	是	宽的	的	这	标记	.

但他最好的猜测也与事实相去甚远。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Outside	of	nature	he	sought	for	explanation	.
外部	的	自然	他	寻求	为了	解释	.

他试图在自然之外寻找解释。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [skeɪld] ['neɪtʃɚz] [haɪts] [ænd; ənd] ['fæðəmd] [hɜ:r; hər] ['dɛts] [wen]

He	thought	he	had	scaled	nature's	heights	and	fathomed	her	debts	when
他	想法	他	有	缩放	自然的	高度	和	深邃	她	债务	什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [geɪzd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]['ɪntu:][ðə; ði][væst][ɪk'spæns] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'bʌv] ;

he	had	merely	gazed	a	few	miles	into	the	vast	expanse	of	space	above	;
他	有	仅仅	凝视	一个	很少	英里	进入	这	广阔的	广阔	的	空间	多于	;

他以为自己已经攀登上了大自然的高峰，洞悉了大自然的奥秘，其实他只是凝视了几英里之外的浩瀚宇宙；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'klerd] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər]

and	when	the	most	learned	among	them	declared	that	god	was	the	author
和	什么时候	这	最多	学习	之中	他们	声明	那	上帝	曾是	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

当他们中最有学问的人宣称上帝是宇宙的创造者时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['entərpraɪz] [kə'menst] .

a	great	theological	enterprise	commenced	.
一个	伟大的	神学	企业	开始	.

一项伟大的神学事业就此展开。

['evri] ['neɪʃ(ə)n]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ][gɑ:d][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

Every	nation	started	a	god	on	its	own	account	,	and	if	one	proved	to	be
每一个	国家	开始	一个	上帝	在	它是	自己的	帐户	,	和	如果	一	已证实	到	是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

insufficient	,
不足的	,

每个国家都根据自己的需要创造了自己的神，如果一个神不够用，

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [drɑ:ftid] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dev(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

a	few	more	were	easily	drafted	in	,	with	a	devil	to	keep	them	company	.
一个	很少	更多的	是	容易地	起草	在	,	和	一个	魔鬼	到	保持	他们	公司	.

又轻易地招募了几个人，还给他们安排了一个魔鬼作伴。

[ði:z] [gɔdz][ænd; ənd]['dɛvəlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mə'tɪrɪəl] [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ə'keɪʒn]

These	gods	and	devils	,	which	were	material	or	spiritual	,	according	as	occasion
这些	神	和	魔鬼	,	哪个	是	材料	或者	精神	,	根据	作为	场合

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

这些神灵和魔鬼，根据场合需要，可以是物质的，也可以是精神的。

[wɜːr; wər] [ˌhɪr'æftər] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['wɜːrkɪŋz] .

were	hereafter	put	forward	as	explanations	of	nature's	workings	.
是	此后	放	向前	作为	解释	的	自然的	运作	.

此后，这些理论被提出作为对自然运行规律的解释。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

And	the	people	believed	in	them	.
和	这	人们	相信	在	他们	.

人们相信他们。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ['ʌðərwaɪz] ?

How	could	they	do	otherwise	?
如何	可以	他们	做	否则	?

他们还能怎么办呢?

[ðer; ðər] [krɪ'duːlətɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktlɪ] ['nætʃ(ə)rəl] .

Their	credulity	was	perfectly	natural	.
他们的	轻信	曾是	完美	自然的	.

他们的轻信完全合情合理。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] ; [ɔːl] [ðer; ðər] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'treɪnd] .

They	could	not	investigate	;	all	their	faculties	were	untrained	.
他们	可以	不是	调查	;	全部	他们的	学院	是	未经训练的	.

他们无法进行调查；他们的所有能力都未经训练。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜːrnɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [suː'pɜːrlətɪvlɪ] ['ɪgnərənt] ;

Even	the	most	learned	among	them	were	superlatively	ignorant	;
甚至	这	最多	学习	之中	他们	是	极好的	无知	;

即使是他们当中最有学问的人，也极其无知；

[ɪn'keɪpəbl] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] [ʌv; əv] ['ækjərətli] [pɝ'siːvɪŋ] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [rɪ'membərɪŋ] ,

incapable	by	virtue	of	an	untrained	mind	of	accurately	perceiving	,	recording	,	remembering	,
无法	经过	美德	的	一个	未经训练的	头脑	的	准确	感知	,	记录	,	记住	,

由于未经训练的思维能力不足以准确地感知、记录和记忆，

[ɔːr] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['mænɪfoʊld] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

or	judging	of	nature's	manifold	manifestations	.
或者	评判	的	自然的	歧管	表现	.

或者说是对自然界各种表现形式的评判。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	so	the	theologian	had	a	good	time	of	it	.
和	所以	这	神学家	有	一个	好的	时间	的	它	.

于是，这位神学家玩得很开心。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['θɜːrəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'tenʃənz] ;

He	believed	thoroughly	in	his	own	pretensions	;
他	相信	彻底	在	他的	自己的	虚荣心	;

他对自己所宣称的成就深信不疑；

[bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mistəriz] ;

believed	that	he	possessed	the	key	which	opened	the	door	of	all	mysteries	;
相信	那	他	拥有	这	钥匙	哪个	打开	这	门	的	全部	谜团	;

他认为自己拥有打开所有奥秘之门的钥匙；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] - [ə'pɔɪntɪd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [men] ;

that	he	was	a	god	-	appointed	teacher	of	men	;
那	他	曾是	一个	上帝	-	任命	老师	的	男人	;

他是上帝钦定的人类教师；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['sekənd]

and	in	all	the	countries	of	the	world	he	was	looked	upon	as	second
和	在	全部	这	国家	的	这	世界	他	曾是	看起来	之上	作为	第二

['oʊnli][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] .

only	in	importance	to	the	gods	themselves	.
仅有的	在	重要性	到	这	神	他们自己	.

在世界各国，他的地位仅次于神明。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]

But	all	this	time	the	people	were	anxious	to	know	not	only	what	sort	of
但	全部	这	时间	这	人们	是	焦虑的	到	知道	不是	仅有的	什么	种类	的

['deɪəti; 'diːəti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['wəːʃip] ,

deity	it	was	they	worshipped	,
神	它	曾是	他们	崇拜	,

但一直以来，人们都迫切地想知道他们所崇拜的神究竟是什么样的神，

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

but	what	kind	of	action	would	be	likely	to	win	his	favor	.
但	什么	种类	的	行动	会	是	可能	到	赢	他的	偏爱	.

但什么样的行动才有可能赢得他的青睐呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['biːɪŋ] ,

They	were	told	that	god	was	a	jealous	being	,
他们	是	讲述	那	上帝	曾是	一个	嫉妒的	存在	,

他们被告知上帝是一个嫉妒的神，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	that	their	first	duty	was	obedience	to	his	will	.
和	那	他们的	第一的	责任	曾是	服从	到	他的	将要	.

他们的首要职责是服从他的意志。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	believed	it	.
他们	相信	它	.

他们相信了。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ðer; ðər] ['nebəz] [huː]

When	,	therefore	,	they	were	instructed	to	slaughter	their	neighbors	who
什么时候	,	所以	,	他们	是	指示	到	屠宰	他们的	邻居	WHO

['wəːʃip] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['deɪəti; 'diːəti] ,

worshipped	a	different	deity	,
崇拜	一个	不同的	神	,

因此，当他们奉命屠杀信奉其他神明的邻居时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,

they	went	to	the	task	with	all	the	ardor	of	their	nature	,
他们	去	到	这	任务	和	全部	这	热情	的	他们的	自然	,

他们以天性中所有的热情投入到这项任务中。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['bruːtəli] [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['diːətiz] [wɪl] ,

imagining	in	their	ignorance	that	the	more	brutally	they	executed	the	deity's	will	,
想象	在	他们的	无知	那	这	更多的	残酷地	他们	执行	这	神明的	将要	,

他们无知地以为，他们越是残酷地执行神的旨意，

[ðə; ði] [mɔːr] ['plezntli] [wʊd] [hiː; hi] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	more	pleasantly	would	he	smile	upon	them	.
这	更多的	愉快	会	他	微笑	之上	他们	.

他会更加和蔼地对他们微笑。

[ðə; ði][dʒuːz] [kɪld] [ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['beiəˌlait] ,

The	Jews	killed	the	Midianites	,	the	Amalakites	,	the	Baalites	,
这	犹太人	被杀	这	米甸人	,	这	-	,	这	巴力人	,

犹太人杀死了米甸人、亚玛力人、巴力人。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['mæstərɪŋ] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðer; ðər][gɑːd] .

and	all	other	peoples	they	were	capable	of	mastering	who	despised	their	god	.
和	全部	其他	人民	他们	是	有能力的	的	掌握	WHO	被鄙视的	他们的	上帝	.

以及所有其他他们能够征服的、憎恨他们神的民族。

['leɪtər] , [ðə; ði] [məhɑːmədənz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

Later	,	the	Mahommedans	with	equal	mercilessness	followed	the	example	of
之后	,	这	穆斯林	和	平等的	冷酷无情	随后	这	例子	的

[ðer; ðər] ['dʒuːɪʃ] ['breðrən] .

their	Jewish	brethren	.
他们的	犹太人	弟兄们	.

后来，穆斯林也以同样的残忍手段效仿了他们的犹太兄弟。

['leɪtər] [stɪl] ,

Later	still	,
之后	仍然	,

后来，

[ðə; ði] ['kristʃənz] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['məːdəd] ['meni] [huː] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

the	Christians	persecuted	and	murdered	many	who	stubbornly	refused	to
这	基督徒	受迫害	和	被谋杀	许多	WHO	固执地	拒绝	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] ;

acknowledge	that	Jesus	was	the	Christ	;
承认	那	耶稣	曾是	这	基督	;

基督徒迫害并杀害了许多顽固拒绝承认耶稣是基督的人；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fɜːr][ðə; ði] [diːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [frʌm; frəm]

and	each	nation	could	not	only	refer	the	deed	back	to	the	priest	from
和	每个	国家	可以	不是	仅有的	参考	这	契据	后退	到	这	牧师	从

[huːm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [keɪm] ,

whom	the	wicked	instructions	came	,
谁	这	邪恶	指示	来了	,

每个国家不仅可以将此事追溯到下达邪恶指令的祭司那里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [bʊk]

but	the	priest	in	his	turn	could	point	to	the	passage	in	his	sacred	book
但	这	牧师	在	他的	转动	可以	观点	到	这	通道	在	他的	神圣	书

[dɪ'stɪŋktli] [kə'mændɪŋ] [ɔːr] ['sæŋkʃənɪŋ] [sʌtʃ] [bɑːr'bærəti] .

distinctly	commanding	or	sanctioning	such	barbarities	.
明显地	指挥	或者	制裁	这样的	野蛮行为	.

但祭司反过来可以指出他圣书中明确命令或认可这种野蛮行径的段落。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['piːp(ə)l]

The	Bible	contained	instructions	for	the	Jews	not	only	to	kill	unbelieving	people
这	圣经	包含	指示	为了	这	犹太人	不是	仅有的	到	杀	不信者	人们

[ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

of	other	nations	,
的	其他	国家	,

《圣经》不仅指示犹太人杀害其他民族的不信者，

[bʌt; bət] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [bɪ'liːvɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kɪθ]

but	minute	details	were	given	as	to	how	believers	of	their	own	kith
但	分钟	细节	是	给定	作为	到	如何	信徒	的	他们的	自己的	亲

[ænd; ənd][kɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ([li'vitikəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , -) .

and	kin	should	be	put	to	death	(	Leviticus	xxiv	.	,	16	)	.
和	亲属	应该	是	放	到	死亡	(	利未记	二十四	.	,	-	)	.

但对于如何处死自己的亲属信徒，却有详细的规定（利未记 24:16）。

[ðə; ði] [kə'rɑːn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] (

The	Koran	was	equally	explicit	in	its	directions	to	murder	the	infidels	(
这	《古兰经》	曾是	同样地	显式	在 它是		方向	到	谋杀	这	异教徒	(

['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] " [kaʊ] ,

chapter	on	the	"	Cow	,
章	在	这	"	奶牛	,

《古兰经》同样明确指示要杀害异教徒（关于"牛"的章节，

" [piː] . -) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd]

"	p	.	23	)	;	and	the	New	Testament	,	which	the	Christians	accepted	as	a	guide
"	p	.	-	)	;	和	这	新的	遗嘱	,	哪个	这	基督徒	公认	作为	一个	指导

,

,

,

第23页）；以及基督徒奉为圭臬的新约圣经，

[nɑːt]['oʊnli] [beɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [hæv; həv] " [noʊ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbi'liːvəz] , " [bʌt; bət]['ɪntuː]

not	only	bade	the	believer	have	"	no	fellowship	with	unbelievers	,	"	but	into
不是	仅有的	巴德	这	信徒	有	"	不	奖学金	和	不信者	,	"	但	进入

[wət'evər] ['sɪti] [ðeɪ] [went] ,

whatever	city	they	went	,
任何	城市	他们	去	,

不仅要求信徒"不要与不信的人交往"，而且无论他们去到哪个城市，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] ,

and	the	people	were	indisposed	to	give	heed	to	their	preachings	,
和	这	人们	是	不适	到	给	注意	到	他们的	布道	,

人们不愿听从他们的布道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] " [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ,

they	were	to	"	shake	off	the	dust	of	their	feet	,
他们	是	到	"	摇	离开	这	灰尘	的	他们的	脚	,

他们需要"抖掉脚上的尘土"。

" [ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːrmər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld][ðæn; ðən]

"	and	god	would	make	it	warmer	for	such	people	in	the	next	world	than
"	和	上帝	会	制作	它	更温暖	为了	这样的	人们	在	这	下一个	世界	比

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪnərz] .

for	ordinary	sinners	.
为了	普通的	罪人	.

"上帝会让这样的人在来世比普通罪人过得更温暖。"

[neɪ] [mɔːr] : [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] :

Nay	more	:	the	Christian	could	point	to	the	strong	declaration	of	Jesus	:
不	更多的	:	这	基督教	可以	观点	到	这	强的	宣言	的	耶稣	:

不仅如此：基督徒还可以指出耶稣的有力宣告：

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [maɪn] ['enəmi] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

"	But	those	mine	enemies	who	would	not	that	I	should	reign	over	them	,
"	但	那些	矿	敌人	WHO	会	不是	那	我	应该	在位	超过	他们	,

"但是那些不愿我统治他们的敌人，

[brɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] [sleɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] " ([luːk] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , -) .

bring	hither	and	slay	before	me	"	(	Luke	xix	.	,	27	)	.
带来	这里	和	杀戮	前	我	"	(	卢克	十九	.	,	-	)	.

"把他们带到我面前杀掉"（路加福音 19:27）。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['eɪndʒəlz][ɪg'zɪstɪd] .

The	people	were	told	that	angels	existed	.
这	人们	是	讲述	那	天使	存在	.

人们被告知天使是存在的。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
They **believed** **it** **.**
他们 相信 它 .

他们相信了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
They **were** **told** **that** **witches** **were** **displeasing** **to** **the** **sight** **of** **God** **;**
他们 是 讲述 那 女巫 是 令人不快 到 这 视线 的 上帝 ;

他们被告知，女巫令上帝不悦；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] " ['sʌfərd] " [tu:; tə]
that **he** **had** **given** **instructions** **that** **they** **were** **not** **to** **be** **"** **suffered** **"** **to**
那 他 有 给定 指示 那 他们 是 不是 到 是 " 遭受 " 到
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

他曾下令，不准让他们活下去。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They **believed** **it** **;** **and** **did** **their** **best** **to** **remove** **the** **witches** **from** **the**
他们 相信 它 ; 和 做过 他们的 最好的 到 消除 这 女巫 从 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
face **of** **the** **earth** **.**
脸 的 这 地球 .

他们相信了这一点；并尽一切努力将女巫从地球上清除出去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][gɑ:d] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][roʊst] [læm] .
They **were** **told** **that** **their** **God** **liked** **nothing** **so** **much** **as** **roast** **lamb** **.**
他们 是 讲述 那 他们的 上帝 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 烤 羊肉 .

他们被告知，他们的神最喜欢烤羊肉。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
They **believed** **it** **.**
他们 相信 它 .

他们相信了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [sper] [ə; eɪ] [læm] ,
And **when** **they** **couldn't** **spare** **a** **lamb** **,**
和 什么时候 他们 不能 空闲的 一个 羊肉 ,

当他们实在拿不出一只羔羊时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə] [smel]
they **thought** **it** **would** **be** **pleasant** **at** **least** **for** **their** **deity** **to** **smell**
他们 想法 它 会 是 令人愉快的 在 至少 为了 他们的 神 到 闻
[ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the **flavor** **of** **it** **.**
这 味道 的 它 .

他们认为，至少让他们的神明闻到这种味道会很愉悦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
They **were** **told** **that** **God** **was** **the** **father** **of** **all** **men** **;** **that** **he** **was** **just**
他们 是 讲述 那 上帝 曾是 这 父亲 的 全部 男人 ; 那 他 曾是 只是
[ænd; ənd] [gʊd] ;
and **good** **;**
和 好的 ;

他们被告知上帝是全人类的父亲；他是公正善良的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [sʌm; səm][neiʃəns] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;
but **that** **he** **liked** **some** **nations** **better** **than** **others** **;**
但 那 他 喜欢 一些 国家 更好的 比 其他的 ;

但他更喜欢某些国家。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [sʌm; səm] [men] [fɪt] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	**considered**	**some**	**men**	**fit**	**only**	**to**	**be**	**the**	**slaves**	**of**	**others**	**.**
和	经过考虑的	一些	男人	合身	仅有的	到	是	这	奴隶	的	其他的	.

并认为有些人只配做别人的奴隶。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**believed**	**it**	**.**
他们	相信	它	.

他们相信了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [mæn] .

They	**were**	**told**	**that**	**God**	**made**	**man**	**.**
他们	是	讲述	那	上帝	制成	男人	.

他们被告知上帝创造了人。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**believed**	**it**	**.**
他们	相信	它	.

他们相信了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər] ['mænz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

They	**were**	**told**	**that**	**he**	**made**	**all**	**other**	**animals**	**for**	**man's**	**pleasure**	**and**	**assistance**	**.**
他们	是	讲述	那	他	制成	全部	其他	动物	为了	男人的	乐趣	和	协助	.

他们被告知，他创造了所有其他动物，是为了取悦和帮助人类。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**believed**	**it**	**.**
他们	相信	它	.

他们相信了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [tu:; tə] [gɪv] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

They	**were**	**told**	**that**	**he**	**made**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**stars**	**to**	**give**	**light**	**to**	**the**	**earth**	**.**
他们	是	讲述	那	他	制成	这	太阳	和	这	明星	到	给	光	到	这	地球	.

他们被告知，他创造了太阳和星星，为地球带来光明。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**believed**	**it**	**.**
他们	相信	它	.

他们相信了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

They	**were**	**told**	**that**	**he**	**made**	**the**	**earth**	**.**
他们	是	讲述	那	他	制成	这	地球	.

他们被告知他创造了地球。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**believed**	**it**	**.**
他们	相信	它	.

他们相信了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [flæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] .

That	**it**	**was**	**flat**	**,**	**and**	**they**	**were**	**flats**	**enough**	**to**	**believe**	**that**	**also**	**.**
那	它	曾是	平坦的	,	和	他们	是	公寓	足够的	到	相信	那	还	.

那里是平坦的，而他们也足够乐观，相信这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][toʊld] [huː] [meɪd] [gɑːd] ; [wʌt] [ɪn'telɪdʒənt][maɪnd] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm]

But	they	were	not	told	who	made	God	;	what	intelligent	mind	designed	him
但	他们	是	不是	讲述	WHO	制成	上帝	;	什么	聪明的	头脑	设计	他

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ;

before	he	was	made	;
前	他	曾是	制成	;

但他们并不知道是谁创造了上帝；也不知道是哪个智慧的头脑在上帝被创造之前设计了他；

[huː] [meɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'telɪdʒənt][maɪnd][ðæt] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ][gɑːd][ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][aʊt][ʌv; əv]

who	made	the	intelligent	mind	that	designed	the	God	that	made	the	world	out	of
WHO	制成	这	聪明的	头脑	那	设计	这	上帝	那	制成	这	世界	出去	的

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

是谁创造了智慧的头脑，设计了上帝，并从无到有地创造了世界。

[ðiːz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mistəriz] .

These	matters	were	allowed	to	remain	impenetrable	mysteries	.
这些	事情	是	允许	到	保持	坚不可摧	谜团	.

这些事情一直被允许成为难以解开的谜团。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [mə'rælətɪ] [ɪm'pruːvd] .

In	course	of	time	morality	improved	.
在	课程	的	时间	道德	改进	.

随着时间的推移，道德水平有所提高。

[ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːrdərər] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd]

The	would	-	be	murderer	found	that	there	were	men	in	the	nation	who	could
这	会	-	是	凶手	成立	那	那里	是	男人	在	这	国家	WHO	可以

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɔːl] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ;

defend	themselves	against	all	assaults	of	the	enemy	;
保卫	他们自己	反对	全部	袭击	的	这	敌人	;

这个意图行凶的人发现，这个国家里有人能够抵御敌人的一切攻击；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt]

and	that	the	only	way	to	be	secure	from	attack	was	to	promise	not
和	那	这	仅有的	方式	到	是	安全的	从	攻击	曾是	到	承诺	不是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'gresɪv] ['pɑːrtɪ] .

to	be	the	aggressive	party	.
到	是	这	挑衅的	派对	.

而避免遭受攻击的唯一方法就是承诺不成为侵略方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θiːf] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][stoʊl] ['ʌðər] [wʊd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

And	the	thief	found	that	if	he	stole	others	would	steal	from	him	;
和	这	贼	成立	那	如果	他	偷窃	其他的	会	偷	从	他	;

窃贼发现，如果他偷东西，别人也会偷他的东西；

[ðæt] ['oʊnlɪ][baɪ] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərtɪ] [prə'tektɪd] .

that	only	by	being	honest	could	he	hope	to	have	his	own	property	protected	.
那	仅有的	经过	存在	诚实的	可以	他	希望	到	有	他的	自己的	财产	受保护	.

他认为只有诚实守信，才能保护自己的财产。

[ðoʊ] ['verɪ] ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] ['mɜːrdər]

Though	very	early	in	the	progress	of	man	laws	had	been	made	against	murder
尽管	非常	早期的	在	这	进步	的	男人	法律	有	到过	制成	反对	谋杀

[ænd; ənd] [θeft] ,

and	theft	,
和	盗窃	,

虽然在人类文明发展的早期，就已经制定了禁止谋杀和盗窃的法律，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [men] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk]

it	was	not	until	men	saw	that	their	own	life	and	property	were	at	stake
它	曾是	不是	直到	男人	锯	那	他们的	自己的	生活	和	财产	是	在	赌注

,

,

,

直到人们意识到自己的生命和财产受到威胁时，他们才开始行动起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ][rɪsk]

and	that	unless	they	were	peaceful	and	honest	themselves	they	ran	a	risk
和	那	除非	他们	是	和平	和	诚实的	他们自己	他们	跑	一个	风险

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

of	losing	all	they	had	,
的	输	全部	他们	有	,

除非他们自身保持和平与诚实，否则他们将面临失去一切的风险。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɑːrməni] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt]

that	anything	approaching	harmony	existed	among	the	people	of	the	nations	that
那	任何事物	接近	和谐	存在	之中	这	人们	的	这	国家	那

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

were	on	the	high	road	to	civilisation	.
是	在	这	高的	路	到	文明	.

在那些走上文明大道上的国家中，人民之间存在着某种程度的和谐。

[ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ]['reɪsɪz] , ['mɜːrdər] , [θeft] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪmz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [raɪf] [æz; əz]

Among	savage	races	,	murder	,	theft	and	other	crimes	are	almost	as	rife	as
之中	野蛮的	种族	,	谋杀	,	盗窃	和	其他	犯罪	是	几乎	作为	普遍存在	作为

['evər] ;

ever	;
曾经	;

在野蛮种族中，谋杀、盗窃和其他犯罪行为几乎和以往一样猖獗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['bɑːrbərəs] ['reɪsɪz] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['reɪsɪz] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]

and	it	is	only	when	barbarous	races	come	in	contact	with	races	higher	up	the
和	它	是	仅有的	什么时候	野蛮	种族	来	在	接触	和	种族	更高	向上	这

[skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðer; ðər][mə'rælәti] ['mænifests]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

scale	of	life	that	their	morality	manifests	rapid	improvement	.
规模	的	生活	那	他们的	道德	表现	迅速的	改进	.

只有当野蛮种族与更高文明程度的种族接触时，他们的道德才会迅速提高。

['skeptɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] .

Scepticism	is	the	sign	of	a	healthy	mind	.
怀疑论	是	这	符号	的	一个	健康	头脑	.

怀疑精神是健康心灵的标志。

[daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn'veriəbli] [ə'raɪz][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

Doubt	and	unbelief	invariably	arise	as	the	result	of	earnest	inquiry
怀疑	和	不信	总是	出现	作为	这	结果	的	认真	询问

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [θɔːt] .

and	vigorous	thought	.
和	蓬勃	想法	.

怀疑和不信总是在认真探究和深入思考的过程中产生的。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['griːks] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['roʊmənz] ,

Except	among	the	philosophical	Greeks	and	cultured	Romans	,
除了	之中	这	哲学	希腊人	和	有文化的	罗马书	,

除了那些富有哲学思想的希腊人和有教养的罗马人之外，

[dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpənli] [ɪk'sprest] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

doubts	**concerning**	**the**	**truth**	**of**	**theology**	**were**	**not**	**openly**	**expressed**	**,**	**even**	**by**	**the**
疑虑	有关	这	真相	的	神学	是	不是	公然	表达	,	甚至	经过	这

[fjuː] ,

few	**,**
很少	,

即使是少数人，也没有公开表达对神学真理的怀疑。

[ʌn'tɪl] ['meni] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə][bɪ'gæn] .

until	**many**	**centuries**	**after**	**the**	**Christian**	**era**	**began**	**.**
直到	许多	几个世纪	后	这	基督教	时代	开始	.

直到基督教纪元之后的许多世纪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] ['daʊtɪd] ;

Of	**course**	**,**	**among**	**the**	**early**	**Christians**	**there**	**were**	**many**	**who**	**doubted**	**;**
的	课程	,	之中	这	早期的	基督徒	那里	是	许多	WHO	怀疑	;

当然，早期基督徒中也有许多人对此表示怀疑；

[sʌm; səm] [huː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; ['meni] [huː] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

some	**who**	**denied**	**the**	**divinity**	**of**	**Jesus**	**;**	**many**	**who**	**questioned**	**the**	**truth**	**of**
一些	WHO	否认	这	神	的	耶稣	;	许多	WHO	被质问	这	真相	的

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

the	**resurrection**	**;**
这	复活	;

有些人否认耶稣的神性；许多人质疑复活的真实性；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd] ['buːdəsts] , ['meni] [huː] [wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)l][ɑːn][dɔːg'mætɪk] [pɔɪnts]

among	**the**	**Brahmins**	**and**	**Buddhists**	**,**	**many**	**who**	**were**	**sceptical**	**on**	**dogmatic**	**points**
之中	这	婆罗门	和	佛教徒	,	许多	WHO	是	怀疑论者	在	教条主义	积分

[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .

of	**their**	**faith**	**.**
的	他们的	信仰	.

在婆罗门教徒和佛教徒中，许多人对他们信仰的教条持怀疑态度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt][wiː; wi][faɪnd]

But	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**that**	**we**	**find**
但	它	曾是	不是	直到	这	中间	的	这	第十六	世纪	那	我们	寻找

[men] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

men	**questioning**	**the**	**pretensions**	**of**	**theologians**	**,**
男人	提问	这	虚荣心	的	神学家	,

但直到十六世纪中叶，我们才发现有人开始质疑神学家的自负。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd]['kændər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]

and	**exposing**	**with**	**admirable**	**fearlessness**	**and**	**candor**	**the**	**errors**	**of**
和	暴露	和	令人钦佩的	无畏	和	坦率	这	错误	的

[θi'ɑːlədʒi] .

theology	**.**
神学	.

并以令人钦佩的无畏和坦率揭露了神学的谬误。

['mɑːrtn] ['luːθər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['boʊldli] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði]

Martin	**Luther**	**early**	**in**	**the**	**sixteenth**	**century**	**boldly**	**questioned**	**the**	**dogmas**	**of**	**the**
马丁	路德	早期的	在	这	第十六	世纪	大胆地	被质问	这	教条	的	这

['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] .

Romish	**Church**	**.**
罗马天主教	教会	.

十六世纪初，马丁·路德大胆地质疑了罗马天主教会的教条。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['filip] ['mɛlənˌθɑːn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'fɔːməz] ,

He	**was**	**ably**	**supported**	**by**	**Philip**	**Melancthon**	**,**	**but**	**these**	**reformers**	**,**
他	曾是	能够	有	经过	菲利普	梅兰克顿	,	但	这些	改革者	,

他得到了菲利普·梅兰克顿的大力支持，但这些改革者，

[ɔːl'ðoʊ] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['friːθɔːt] ,
although **fighting** **bravely** **for** **the** **right** **of** **Freethought** **,**
虽然 斗争 勇敢地 为了 这 正确的 的 自由思想 ,

尽管他们勇敢地为自由思想的权利而战，

[wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [lest] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]
were **fearful** **lest** **others** **in** **the** **exercise** **of** **this** **freedom** **should** **go** **further** **than**
是 可怕 免得 其他的 在 这 锻炼 的 这 自由 应该 去 更远 比
[ðeɪ] [dɪd] .
they **did** **.**
他们 做过 .

他们担心其他人在行使这种自由时会走得比他们更远。

['brʊnoʊ] , - ,
Bruno **,** **Telesio** **,**
布鲁诺 , - ,

布鲁诺，特莱西奥，

[ˌkæmpə'nɛlə] [ænd; ənd][vəːniːni][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː]
Campanella **and** **Vanini** **are** **among** **the** **first** **mentioned** **in** **history** **who**
坎帕内拉 和 瓦尼尼 是 之中 这 第一的 提及 在 历史 WHO
[kə'reɪdʒəsli] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [θi'ɑːlədʒi] .
courageously **declared** **their** **disbelief** **in** **the** **prevailing** **theology** **.**
勇敢地 声明 他们的 怀疑 在 这 盛行 神学 .

坎帕内拉和瓦尼尼是历史上最早勇敢地公开表示不信奉当时主流神学的人之一。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pænθiɪst] .
Bruno **was** **a** **Pantheist** **.**
布鲁诺 曾是 一个 泛神论者 .

布鲁诺是泛神论者。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
He **denied** **that** **God** **was** **a** **person** **,** **and** **declared** **that** **he** **was** **an**
他 否认 那 上帝 曾是 一个 人 , 和 声明 那 他 曾是 一个
['es(ə)ns] .
essence **.**
本质 .

他否认上帝是位格，并宣称上帝是一种本质。

[hiː; hi] [ə'fɝː:md] [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ;
He **affirmed** **that** **matter** **was** **indestructible** **;**
他 确认 那 事情 曾是 坚不可摧 ;

他断言物质是不可毁灭的；

[ðæt] ['neɪtʃər] [prə'duːst] " [ɔːl] [æz; əz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wuːm] .
that **nature** **produced** **"** **all** **phænomena** **as** **the** **fruit** **of** **her** **own** **womb** **.**
那 自然 生产 " 全部 现象 作为 这 水果 的 她 自己的 子宫 .

自然界"一切现象都是她自身子宫的产物"。

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]
" **He** **believed** **in** **the** **plurality** **of** **worlds** **,** **and** **denied** **the** **teachings** **of**
" 他 相信 在 这 复数 的 世界 , 和 否认 这 教义 的
['ærɪˌstɑːtl] .
Aristotle **.**
亚里士多德 .

他相信世界多元论，并否定了亚里士多德的教义。

- [ænd; ənd] [ˌkæmpə'nɛlə] [held] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'liːf] .
Telesio **and** **Campanella** **held** **much** **the** **same** **belief** **.**
- 和 坎帕内拉 握住 很多 这 相同的 信仰 .

特莱西奥和坎帕内拉的观点大体相同。

[vəːniːni][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪθiɪst] .

Vanini	was	an	Atheist	.
瓦尼尼	曾是	一个	无神论者	.

瓦尼尼是无神论者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['herɪsiːz] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] ; ['brʊnoʊ][ænd; ənd]

For	their	heresies	Telesio	and	Oampanella	were	imprisoned	;	Bruno	and
为了	他们的	异端	-	和	-	是	被监禁	;	布鲁诺	和

[vəːniːni][bəuθ][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

Vanini	both	died	at	the	stake	.
瓦尼尼	两个都	死亡	在	这	赌注	.

特莱西奥和奥安帕内拉因异端邪说被监禁；布鲁诺和瓦尼尼都被处以火刑。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [huː] [ˌentər'teɪnd] [dauts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]

No	doubt	there	were	many	others	who	entertained	doubts	similar	to	those
不	怀疑	那里	是	许多	其他的	WHO	娱乐	疑虑	相似的	到	那些

[ɪk'sprest] [baɪ] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] ;

expressed	by	these	noble	philosophers	;
表达	经过	这些	高贵	哲学家	;

毫无疑问，还有许多其他人也抱有与这些高尚哲学家类似的疑虑；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]['skeptɪsɪzəm] [wʊd] [biː; bi][bɜːrnt][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf]

but	when	they	found	that	their	scepticism	would	be	burnt	out	of	them	if
但	什么时候	他们	成立	那	他们的	怀疑论	会	是	烧焦的	出去	的	他们	如果

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	expressed	it	,
他们	表达	它	,

但当他们发现如果表达出怀疑态度，就会被彻底消除时，

[ðeɪ] ['daʊtlɪslɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

they	doubtlessly	came	to	the	conclusion	that	they	had	better	keep	it	to
他们	毫无疑问	来了	到	这	结论	那	他们	有	更好的	保持	它	到

[ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [men][wɜːr; wər] [mɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

themselves	until	men	were	more	prepared	for	the	reception	of	it	.
他们自己	直到	男人	是	更多的	准备	为了	这	接待	的	它	.

他们无疑得出的结论是，最好还是把这件事藏在心里，直到人们做好接受它的准备。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði][taɪm] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	probably	the	time	would	never	have	come	had	it	not	been	for	the
和	大概	这	时间	会	绝不	有	来	有	它	不是	到过	为了	这

['herəʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊnoʊ] ,

heroism	of	a	Bruno	,
英雄主义	的	一个	布鲁诺	,

如果不是布鲁诺的英勇行为，这一刻或许永远不会到来。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][vəːniːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [les] [noʊn]

the	defiance	of	a	Vanini	,	and	the	persistent	teaching	of	other	less	known
这	蔑视	的	一个	瓦尼尼	,	和	这	执着的	教学	的	其他	较少的	已知

['friː'θɔːt] ['wəːðiz] .

Freethought	worthies	.
自由思想	值得尊敬的人	.

瓦尼尼的反抗精神，以及其他不太知名的自由思想家的坚持不懈的教导。

[gæli'leiəu][ðə; ði][ə'strɑːnəmər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['skeptɪks] .

Galileo	the	astronomer	must	also	be	numbered	among	the	sceptics	.
伽利略	这	天文学家	必须	还	是	编号	之中	这	怀疑论者	.

天文学家伽利略也应该被列入怀疑论者之列。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

He	denied	that	the	earth	was	the	centre	of	the	universe	,
他	否认	那	这	地球	曾是	这	中心	的	这	宇宙	,

他否认地球是宇宙的中心。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	in	opposition	to	such	teaching	declared	that	it	moved	round	the	sun	.
和	在	反对	到	这样的	教学	声明	那	它	已搬	圆形的	这	太阳	.

与这种说法相反，他宣称它是围绕太阳运转的。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðɪs] [naʊ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [fækt][ðə; ði] [greɪt] [əˈstrɑːnəmər] [wʌz; wəz]

For	making	known	this	now	well	-	established	fact	the	great	astronomer	was
为了	制作	已知	这	现在	出色地	-	已确立的	事实	这	伟大的	天文学家	曾是

[ɪmˈprɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

这位伟大的天文学家因为公布了这一如今已被广泛认可的事实而被监禁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈkænt][ɔːr][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	a	short	interval	allowed	for	him	to	recant	or	die	the	death	of
和	一个	短的	间隔	允许	为了	他	到	反悔	或者	死	这	死亡	的

[æn; ən]['ɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] .

an	infidel	.
一个	异教徒	.

短暂的间隔让他有机会悔改，否则就会像异教徒一样死去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [swiːt] .

He	was	an	old	man	,	and	life	was	sweet	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	生活	曾是	甜的	.

他当时已经是位老人了，生活很幸福。

[hiː; hi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	elected	to	live	.
他	当选	到	居住	.

他选择了活下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [daʊt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

He	had	sown	the	seeds	of	doubt	concerning	the	Church's	teaching	of
他	有	播种	这	种子	的	怀疑	有关	这	教会的	教学	的

[əˈstrɑːnəmi] — [hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][ɪts] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

astronomy	—	he	left	it	to	blossom	in	its	own	good	time	.
天文学	—	他	左边	它	到	开花	在	它是自己的		好的	时间	.

他播下了对教会天文学教义产生怀疑的种子——他让它在合适的时机开花结果。

[ɪn] ['jʊrəp] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

In	Europe	periodical	efforts	had	been	made	to	improve	the	social	and
在	欧洲	期刊	努力	有	到过	制成	到	提升	这	社会的	和

[dəˈmestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

domestic	life	of	the	people	.
国内的	生活	的	这	人们	.

欧洲曾多次努力改善人民的社会和家庭生活。

['fjuːdəlɪzəm] ['hævɪŋ] [dɪˈveləpt] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [dɪˈkeɪd] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ɪts]['ruːɪnz]

Feudalism	having	developed	to	its	highest	point	,	decayed	,	and	upon	its	ruins
封建	拥有	发达	到	它是	最高	观点	,	腐烂的	,	和	之上	它是	废墟

[wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [strɔːŋ] ['mɔnəkiz] ,

were	established	strong	monarchies	,
是	已确立的	强的	君主制	,

封建制度发展到鼎盛时期后走向衰落，在其废墟上建立了强大的君主制。

[wɪtʃ] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

which	vied	with	each	other	in	voluptuousness	and	wickedness	.
哪个	竞争	和	每个	其他	在	性感	和	邪恶	.

它们在淫荡和邪恶方面都互相攀比。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,

But	if	the	nation	showed	any	signs	of	going	forward	in	the	march	of	progress	,
但	如果	这	国家	显示	任何	标志	的	去	向前	在	这	行进	的	进步	,

但如果这个国家表现出任何在进步道路上前进的迹象，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][wʌn] [tʃeɪn] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] ['hoʊpləsli] [bæk] [ə'gen] .

there	was	always	one	chain	at	least	to	drag	them	hopelessly	back	again	.
那里	曾是	总是	一	链	在	至少	到	拖	他们	绝望地	后退	再次	.

总会有一条锁链，至少会把他们无可救药地拖回去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] , [ɪts] ['sleɪvɪʃ] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

This	was	the	Romish	Church	with	,	its	slavish	theology	and	horrible	corruption	.
这	曾是	这	罗马天主教	教会	和	,	它是	奴隶	神学	和	可怕	腐败	.

这就是罗马天主教会，它有着奴性十足的神学和可怕的腐败。

" [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [poʊpz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hæd; həd] [ɪm'brɔɪld] ['ɪtəli] .

"	For	centuries	the	popes	at	intervals	had	embroiled	Italy	.
"	为了	几个世纪	这	教皇	在	间隔	有	深陷其中	意大利	.

几个世纪以来，教皇们不时地将意大利卷入战争。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [poʊpz] [ru:ld] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ]

Sometimes	several	popes	ruled	at	once	,	and	sometimes	the	Catholic	Church
有时	一些	教皇	裁决	在	一次	,	和	有时	这	天主教	教会

[hæd; həd][noʊ][poʊp][æt; ət][ɔ:l] .

had	no	pope	at	all	.
有	不	教皇	在	全部	.

有时天主教会同时由几位教皇统治，有时天主教会根本没有教皇。

[tu:; tə][ju'naɪt][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ,

To	unite	and	maintain	,
到	团结	和	维持	,

为了团结和维护，

[ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝ:sənz] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] ['ru:lɪŋ]

the	temporal	and	spiritual	power	in	their	own	persons	was	ever	the	ruling
这	颞	和	精神	力量	在	他们的	自己的	人	曾是	曾经	这	裁决

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['poʊt(ə)nteɪt] ;

passion	of	the	Catholic	potentates	;
热情	的	这	天主教	统治者	;

天主教统治者始终将世俗和精神权力置于自身之上作为首要追求；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][spɪlt] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['hju:mən] [blʌd] .

and	for	this	they	have	spilt	rivers	of	human	blood	.
和	为了	这	他们	有	洒了	河流	的	人类	血	.

为此，他们洒下了血流成河的人间鲜血。

['ʌndər] [ðer; ðər] ['æbsəlu:t] ['paʊər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][fɔ:r; fər]

Under	their	absolute	power	the	Church	and	its	vices	has	grown	up	for
在下面	他们的	绝对	力量	这	教会	和	它是	恶习	有	生长	向上	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

在他们的绝对权力下，教会及其种种恶习滋生壮大了数个世纪。

['ru:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Rooted	into	the	heart	of	society	the	people	had	learnt	to	revere	the	ancient
根	进入	这	心	的	社会	这	人们	有	学会了	到	尊敬	这	古老的

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

根植于社会核心，人们学会了敬畏这一古老的制度。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ɪts] ['ʃoʊi] ['sɜːrvɪsɪz] ; [ɪts] ['priːsthʊd] [hæd; həd][ðə; ði]

Their	imaginations	were	captivated	by	its	showy	services	;	its	priesthood	had	the
他们的	想象力	是	着迷	经过	它是	炫耀	服务	;	它是	圣职	有	这

['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ;

keeping	of	their	consciences	;
保持	的	他们的	良心	;

他们的想象力被其华丽的仪式所吸引；他们的良心被其神职人员所掌控；

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]['ækses][tuː; tə]['hev(ə)n] ; [geɪv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪknəs] ;

was	their	only	means	of	access	to	heaven	;	gave	consolation	in	sickness	;
曾是	他们的	仅有的	方法	的	使用权	到	天堂	;	给予	安慰	在	疾病	;

['mærid] ,

married	,
已婚	,

是他们通往天堂的唯一途径；在疾病中给予安慰；结婚，

['berid] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə]['pærədaɪs] .

buried	,	and	sent	them	to	paradise	.
埋葬	,	和	发送	他们	到	天堂	.

将它们埋葬，并送往天堂。

[ɪts] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['kruːəlti][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['paʊər]

Its	superstitions	and	centuries	of	cruelty	had	as	yet	only	increased	its	power
它是	迷信	和	几个世纪	的	残酷	有	作为	然而	仅有的	增加	它是	力量

.

:
.

它的迷信和几个世纪的残暴行径，非但没有削弱它的实力，反而使其更加强大。

['jʊrəp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][seɪnts][ænd; ənd] ['mɑːtəz] , ['riːəl][ɔːr] ['kaʊntərfɪt] ,

Europe	was	filled	with	its	images	of	saints	and	martyrs	,	real	or	counterfeit	,
欧洲	曾是	已填	和	它是	图片	的	圣徒	和	殉道者	,	真实的	或者	伪造	,

欧洲到处都是圣人和殉道者的画像，真假难辨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] .

and	the	people	were	instructed	to	fall	down	and	worship	them	.
和	这	人们	是	指示	到	落下	向下	和	崇拜	他们	.

人们被指示要俯伏在地膜拜他们。

[ded] [seɪnts][wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv]['ækses][tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ;

Dead	saints	were	made	the	medium	of	access	to	the	deity	;
死的	圣徒	是	制成	这	中等的	的	使用权	到	这	神	;

已故圣徒成为与神灵沟通的媒介；

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][wɜːr; wər] ['mʌtəd] [ɪn] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [priːsts]

the	services	of	religion	were	muttered	in	dead	languages	;	priests
这	服务	的	宗教	是	低声说道	在	死的	语言	;	神父

[wɜːr; wər] [dekt] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['gɑːrmənts] ;

were	decked	in	dazzling	garments	;
是	甲板	在	耀眼的	服装	;

宗教仪式用死语言低声吟诵；祭司们身着华丽的服饰；

[wæks] ['kændlz] [bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ; ['ves(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

wax	candles	burnt	in	the	churches	at	noonday	;	vessels	of	gold	and	silver
蜡	蜡烛	烧焦的	在	这	教堂	在	午	;	船只	的	金子	和	银

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] ;

stood	on	the	altars	;
站立	在	这	祭坛	;

教堂里中午时分燃着蜡烛；祭坛上摆放着金银器皿；

['priːtʃɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[rer]	, [ænd; ənd][hæd; həd]	[dɪ'dʒenəreɪtɪd]	['ɪntuː]	['frɪvələs]	['tɔːkɪŋ]	;
preaching	**had**	**become**	**rare**	**,**	**and**	**had**	**degenerated**	**into**	**frivolous**	**talking**	**;**
布道	有	变得	稀有的	,	和	有	退化的	进入	轻浮	说	;

布道已经变得很少见，而且沦为无聊的谈话；

[mʌŋks]	[huː]	[lɪvd]	[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]	[iːz]	[ɔːr]	['aɪdlnəs]	, [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]	[vaɪs]	,
monks	**who**	**lived**	**a**	**life**	**of**	**ease**	**or**	**idleness**	**,**	**and**	**often**	**of**	**vice**	**,**
僧侣	WHO	居住地	一个	生活	的	舒适	或者	懒惰	,	和	经常	的	副	,

过着安逸、懒散，甚至沉迷于恶习的僧侣们

[wɜːr; wər]	['skætərd]	[ɪn]	['mʌltitjuːdz]	[θruː'aʊt]	['evri]	['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['krɪsndəm]	;
were	**scattered**	**in**	**multitudes**	**throughout**	**every**	**nation**	**of**	**Christendom**	**;**
是	疏散	在	众多	自始至终	每一个	国家	的	基督教世界	;

他们散居在基督教世界的各个国家；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]	[prɪ'vent]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]	[krʌʃ]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,
and	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**inquiry**	**and**	**crush**	**opposition**	**,**
和	在	命令	到	防止	询问	和	压碎	反对	,

为了阻止调查和镇压反对派，

[ðə; ði]	[ˌɪnkwɪ'zɪʃn]	[wʌz; wəz]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['faɪər][ʌv; əv]	[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]	[lɪt]	.
the	**Inquisition**	**was**	**established**	**and**	**the**	**fire**	**of**	**persecution**	**lit**	**.**
这	宗教裁判所	曾是	已确立的	和	这	火	的	迫害	点燃	.

宗教裁判所成立，迫害之火燃起。

[poʊp][ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː]	. , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]	[dɪ'prævəti]	, [bɜːrnt][ˌsævənə'roʊlə][fɔːr; fər]
Pope	**Alexander**	**VI**	**.**	**,**	**a**	**man**	**of**	**unusual**	**depravity**	**,**	**burnt**	**Savonarola**	**for**
教皇	亚历山大	六年级	.	,	一个	男人	的	异常	堕落	,	烧焦的	萨沃纳罗拉	为了

['priːtʃɪŋ]	[rɪ'fɔːrm]	[ɪn][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
preaching	**reform**	**in**	**the**	**Church**	**.**
布道	改革	在	这	教会	.

教皇亚历山大六世是一个极其堕落的人，他因萨沃纳罗拉宣扬教会改革而将其烧死。

[ɪn]	[ʃɔːrt]	, [ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	['spɪrɪtʃuəl][despətɪzəm]	, [sʌtʃ]	[æz; əz]	['jʊrəp]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	,
In	**short**	**,**	**a**	**frightful**	**spiritual**	**despotism**	**,**	**such**	**as**	**Europe**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
在	短的	,	一个	可怕	精神	专制主义	,	这样的	作为	欧洲	有	绝不	已见	前	,

简而言之，这是一种可怕的精神专制，是欧洲前所未见的。

[held]	[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]	[ɪn]['æbdʒekt]['bɑːndɪdʒ]	"	(['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	-	" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
held	**the**	**human**	**mind**	**in**	**abject**	**bondage**	**"**	**(**	**Dr**	**.**	**Bollock's**	**"**	**History**	**of**
握住	这	人类	头脑	在	卑贱	束缚	"	(	博士	.	-	"	历史	的

['mɑːdərn]	['jʊrəp]	, " [piː]	.	-	)	.
Modern	**Europe**	**,**	**"**	**p**	**.**	**23**	**)**	**.**
现代的	欧洲	,	"	p	.	-	)	.

使人类的思想处于彻底的奴役之中"（博洛克博士的《现代欧洲史》，第 23 页）。

['æftər][ðə; ði]	[ˌrefər'meɪʃn]	[ðə; ði]	[dis'pjuːts]	[bɪ'twiːn]	['kristʃənz]	,
After	**the**	**Reformation**	**the**	**disputes**	**between**	**Christians**	**,**
后	这	宗教改革	这	争议	之间	基督徒	,

宗教改革之后，基督徒之间的争端.....

[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	['dɒktrɪnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɑːtɪstənt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ðə; ði]	['kæθlɪk]	[tʃɜːrtʃ]	,
regarding	**the**	**doctrines**	**of**	**the**	**Protestant**	**as**	**well**	**as**	**the**	**Catholic**	**Church**	**,**
关于	这	教义	的	这	新教	作为	出色地	作为	这	天主教	教会	,

[wɜːr; wər]	['nuːmərəs]	[ænd; ənd]	[ɪk'siːdɪŋli]	['bɪtər]	.
were	**numerous**	**and**	**exceedingly**	**bitter**	**.**
是	很多的	和	非常	苦的	.

对于新教和天主教的教义，人们有很多不满，而且非常激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] ['pɪt(ə)ns]

But	the	masses	of	the	people	having	to	work	hard	for	a	small	pittance
但	这	群众	的	这	人们	拥有	到	工作	难的	为了	一个	小的	微不足道

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] ,

and	little	leisure	,
和	小的	闲暇	,

但是，广大民众却不得不辛勤劳作，只能获得微薄的收入，几乎没有闲暇时间。

[tʊk] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dis'pjuːts] ,

took	comparatively	small	notice	of	these	theological	disputes	,
采取	比较	小的	注意	的	这些	神学	争议	,

他对这些神学争论关注甚少。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [ziːl] [tuː; tə] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]['leɪbər][ðæn; ðən]

and	applied	themselves	with	commendable	zeal	to	more	useful	labor	than
和	应用	他们自己	和	值得称赞	热情	到	更多的	有用	劳动	比

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [in'kauntəz] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl] [rɪ'lɪdʒənɪsts] .

watching	the	wretched	encounters	of	fanatical	religionists	.
观看	这	可怜	遭遇	的	狂热的	宗教人士	.

他们以令人钦佩的热情投身于比观看狂热宗教人士的悲惨遭遇更有意义的工作。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] ['hævɪŋ] [naʊ] [gɑːt]['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

The	printing	-	press	having	now	got	into	working	order	,
这	印刷	-	按	拥有	现在	得到	进入	在职的	命令	,

印刷机现在已经可以正常运转了，

[bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

began	to	disturb	the	peace	of	mind	of	the	clergy	and	others	in	authority	.
开始	到	打扰	这	和平	的	头脑	的	这	牧师	和	其他的	在	权威	.

开始扰乱神职人员和其他当权者的心绪。

['evri] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrməri][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊk] [tuː; tə][ðer; ðər][faʊn'deɪʃ(ə)n][ðə; ði]

Every	shot	from	the	armory	of	intelligence	shook	to	their	foundation	the
每一个	射击	从	这	军械库	的	智力	摇晃	到	他们的	基础	这

['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

dogmas	of	the	Church	.
教条	的	这	教会	.

情报机构的每一发子弹都动摇了教会教条的根基。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] .

The	people	continued	to	work	.
这	人们	持续	到	工作	.

人们继续工作。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , [tuː] , [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['leɪbəz] ['kwaɪətli] .

Scientific	men	,	too	,	continued	their	labors	quietly	.
科学	男人	,	也	,	持续	他们的	劳动	悄悄	.

科学家们也默默地继续着他们的研究工作。

[kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] ,

Columbus	discovered	America	,
哥伦布	发现	美国	,

哥伦布发现了美洲，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['kredʒələs] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	frightened	credulous	believers	in	the	flatness	of	the	earth	out	of	all	the
和	害怕	轻信的	信徒	在	这	平坦	的	这	地球	出去	的	全部	这

[wɪts] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] .

wits	they	ever	had	.
智慧	他们	曾经	有	.

吓得那些轻信地球是平的信徒们魂飞魄散。

[dei'ka:t] [ɪn] [fræns] , [spi'nəuzə][ɪn] ['hɑ:lənd] ,

Descartes	**in**	**France**	**,**	**Spinoza**	**in**	**Holland**	**,**
笛卡尔	在	法国	,	斯宾诺莎	在	荷兰	,

笛卡尔在法国，斯宾诺莎在荷兰

['fɔ:mjuleitid] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪk] ['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv][ðə; ði]

formulated	**a**	**philosophy**	**that**	**knocked**	**the**	**anthropomorphic**	**deity**	**of**	**the**
配方	一个	哲学	那	敲门	这	拟人化的	神	的	这

['kristʃənz] [kwaɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] ;

Christians	**quite**	**off**	**his**	**pedestal**	**;**
基督徒	相当	离开	他的	座	;

他创立了一种哲学，彻底颠覆了基督教中拟人化的神祇；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] ,

it	**was**	**done**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	完毕	,	然而	,

事情已经办成了，然而

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

in	**such**	**a**	**learned**	**manner**	**that**	**the**	**common**	**people**	**heard**	**scarcely**	**anything**	**about**	**it**	**.**
在	这样的	一个	学习	方式	那	这	常见的	人们	听到	几乎	任何事物	关于	它	.

讲解方式如此渊博，以至于普通百姓几乎一无所知。

[ði:z] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

These	**continued**	**the**	**useful**	**labors**	**of**	**the**	**world**	**.**
这些	持续	这	有用	劳动	的	这	世界	.

这些劳动使世界继续进行有益的劳动。

[ðeɪ] [tild] [ðə; ði][sɔɪl] ; [ðeɪ] [bred]['kæt(ə)l] ;

They	**tilled**	**the**	**soil**	**;**	**they**	**bred**	**cattle**	**;**
他们	平铺	这	土壤	;	他们	繁殖	牛	;

他们耕种土地；他们饲养牲畜；

[ðeɪ] [i'rektid] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['hʌvl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ;

they	**erected**	**magnificent**	**houses**	**for**	**the**	**rich**	**and**	**small**	**hovels**	**for**	**the**	**poor**	**;**
他们	竖立	壮丽	房屋	为了	这	富有的	和	小的	茅屋	为了	这	贫穷的	;

他们为富人建造了宏伟的房屋，为穷人建造了简陋的棚屋；

[ðeɪ] [meɪd] ['gɔ:di] ['reɪmənt] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [bɪ'dek] [ðə; ði] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pri:sts]

they	**made**	**gaudy**	**raiment**	**wherewith**	**to**	**bedeck**	**the**	**persons**	**of**	**kings**	**and**	**priests**
他们	制成	艳丽的	服饰	以及	到	甲板	这	人	的	国王	和	神父

,

,

,

他们制作了华丽的服饰，用来装饰国王和祭司的身体。

[ænd; ənd][pleɪn] ['dresɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

and	**plain**	**dresses**	**as**	**a**	**covering**	**for**	**the**	**common**	**people**	**.**
和	清楚的	连衣裙	作为	一个	覆盖	为了	这	常见的	人们	.

而朴素的衣服则作为普通百姓的遮蔽物。

[ˌpɪri'ɑ:dɪkli] , [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [faɪt] [rɪ'lɪdʒəs]

Periodically	**,**	**their**	**progress**	**was**	**thwarted**	**by**	**being**	**called**	**upon**	**to**	**fight**	**religious**
定期	,	他们的	进步	曾是	受挫	经过	存在	称为	之上	到	斗争	宗教

['wɔrz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:sts] ,

wars	**for**	**the**	**priests**	**,**
战争	为了	这	神父	,

他们的发展进程时常因被召集为祭司们打宗教战争而受阻。

[ænd; ənd]['wɔrz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:r]['vænəti][ʌv; əv] [kɪŋz] .

and	**wars**	**for**	**the**	**glorification**	**or**	**vanity**	**of**	**kings**	**.**
和	战争	为了	这	荣耀	或者	虚荣	的	国王	.

以及为了彰显君王荣耀或满足其虚荣心而发动的战争。

['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][stændz] ['prɑ:mɪnəntli]

Running	**rapidly**	**over**	**the**	**pages**	**of**	**history**	**one**	**important**	**fact**	**stands**	**prominently**
跑步	快速	超过	这	页面	的	历史	一	重要的	事实	站立	突出地

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

在飞速翻阅的历史长河中，一个重要的事实格外引人注目。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][neiʃəns][wɜ:r; wər][æt; ət] [pi:s] , [fɔ:r; fər] [haʊ'evər]

It	**is**	**this**	**,**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**nations**	**were**	**at**	**peace**	**,**	**for**	**however**
它	是	这	,	那	作为	很快	作为	这	国家	是	在	和平	,	为了	然而

[ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

short	**a**	**while**	**,**
短的	一个	尽管	,

正是如此，一旦各国恢复和平，哪怕只是短暂的和平，

[ðə; ði]['skeptɪks] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

the	**sceptics**	**appeared**	**again**	**,**	**and**	**with**	**the**	**growing**	**intelligence**	**of**	**the**	**people**
这	怀疑论者	出现	再次	,	和	和	这	生长	智力	的	这	人们

,

,
,

怀疑论者再次出现，而随着人民智慧的增长，

[spoʊk] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] ['pleɪnnəs] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

spoke	**in**	**language**	**of**	**unmistakeable**	**plainness**	**about**	**religion**	**.**
辐	在	语言	的	毋庸置疑	朴素	关于	宗教	.

他用直白易懂的语言谈论了宗教。

['tɔməs] ['peɪn] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] [ə'genst] [ðə; ði]['jʊpəs] [tri:] ;

Thomas	**Paine**	**directed**	**his**	**powerful**	**intellect**	**against**	**the**	**upas**	**tree**	**;**
托马斯	潘恩	指导	他的	强大的	智力	反对	这	上士	树	;

托马斯·潘恩将他强大的智慧用于批判乌帕斯树；

[vɑ:l'tɛrz] [wɪt] [went] [laɪk][ə; eɪ]['dʒævlɪn][tu:; tə][ɪts] [kɔ:r] ;

Voltaire's	**wit**	**went**	**like**	**a**	**javelin**	**to**	**its**	**core**	**;**
伏尔泰的	有	去	喜欢	一个	标枪	到	它是	核	;

伏尔泰的机智如同标枪般直击要害；

[waɪl] [mɪrəboʊ] [ænd; ənd] [dɔ:l'bɑ:k] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd][left] [θi:ɑ:lədʒi:z] ['erərz]

while	**Mirabaud**	**and**	**D'Holbach**	**tore**	**off**	**the**	**mask**	**and**	**left**	**theology's**	**errors**
尽管	米拉博	和	霍尔巴赫	撕裂	离开	这	面具	和	左边	神学的	错误

[ɪk'spoʊzd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['glerɪŋ] ['hɪdiəsnəs] .

exposed	**in**	**all**	**their**	**glaring**	**hideousness**	**.**
裸露	在	全部	他们的	刺眼	丑陋	.

米拉博和德霍尔巴赫撕下了面具，将神学的错误暴露无遗，使其丑陋不堪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][fɔ:r; fər] ['fri:'θɔ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] .

And	**now**	**the**	**dawn**	**of**	**a**	**new**	**era**	**for**	**Freethought**	**began**	**to**	**appear**	**.**
和	现在	这	黎明	的	一个	新的	时代	为了	自由思想	开始	到	出现	.

自由思想的新时代曙光开始显现。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [mə'laɪnd] [greɪt] ['skeptɪks] , [bʌt; bət]['skeptɪsɪzəm] [ɪn'kri:st] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

The	**clergy**	**maligned**	**great**	**sceptics**	**,**	**but**	**scepticism**	**increased**	**notwithstanding**	**.**
这	牧师	受人诋毁	伟大的	怀疑论者	,	但	怀疑论	增加	虽然	.

神职人员诋毁怀疑论者，但怀疑论却反而日益增多。

[hə'retɪk(ə)l] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɪm'prɪznd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [si:dz]

Heretical	works	were	condemned	and	the	authors	imprisoned	;	but	the	seeds
异端	作品	是	谴责	和	这	作者	被监禁	;	但	这	种子

[ʌv; əv] [daʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['waɪdli] [soʊn] ,

of	doubt	having	been	widely	sown	,
的	怀疑	拥有	到过	广泛	播种	,

异端著作遭到谴责，作者被监禁；但怀疑的种子已经广泛播撒，

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ]

nothing	short	of	the	wholesale	destruction	of	persons	suspected	of	entertaining
没有什么	短的	的	这	批发的	破坏	的	人	怀疑	的	娱乐

[ði:z] [dauts] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

these	doubts	was	likely	to	prove	effectual	in	the	extirpation	of	them	.
这些	疑虑	曾是	可能	到	证明	有效的	在	这	根除	的	他们	.

只有彻底消灭那些被怀疑抱有这些怀疑的人，才有可能有效地根除这些怀疑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɔ:l]

From	this	point	rapid	progress	towards	the	higher	civilisation	was	made	in	all
从	这	观点	迅速的	进步	向	这	更高	文明	曾是	制成	在	全部

['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz]

countries	in	Europe	where	the	people	were	bold	enough	to	free	themselves
国家	在	欧洲	在哪里	这	人们	是	大胆的	足够的	到	自由的	他们自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:gmətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] ,

from	the	dogmatism	of	the	priests	,
从	这	教条主义	的	这	神父	,

从此，欧洲所有那些勇敢地摆脱神职人员教条束缚的国家，都迅速迈向了更高的文明水平。

[ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [nu:] [dɪ'skʌvəri] ,

read	the	works	of	scientific	men	,	take	advantage	of	every	new	discovery	,
读	这	作品	的	科学	男人	,	拿	优势	的	每一个	新的	发现	,

阅读科学家的著作，利用每一项新发现。

['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

interest	themselves	in	the	political	and	social	movements	of	the	country	.
兴趣	他们自己	在	这	政治的	和	社会的	移动	的	这	国家	.

他们对国家的政治和社会运动很感兴趣。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [mæn] [əd'vænst] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

In	short	,	man	advanced	in	proportion	as	he	devoted	himself	to	the	work	of
在	短的	,	男人	先进的	在	部分	作为	他	奉献	他自己	到	这	工作	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

简而言之，人类的进步与其对世界事业的投入成正比。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

and	left	the	next	world	and	all	opinions	in	regard	to	it	to	take	care
和	左边	这	下一个	世界	和	全部	意见	在	看待	到	它	到	拿	关心

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

of	themselves	.
的	他们自己	.

并将来世以及所有与来世有关的看法都留给了别人去处理。

[soʊ] [fɑ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

So	far	we	have	seen	the	progress	of	man	has	been	won	by	a	vigorous
所以	远的	我们	有	已见	这	进步	的	男人	有	到过	韩元	经过	一个	蓬勃

['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑ:rmf(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

struggling	against	the	harmful	forces	of	nature	.
挣扎	反对	这	有害	力量	的	自然	.

到目前为止，我们看到人类的进步是通过与自然界有害力量的顽强斗争而取得的。

[ɪn] [truːθ] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['sɜːrvənt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]

In	truth	,	nature	has	been	a	very	useful	servant	to	those	who	understand	her
在	真相	,	自然	有	到过	一个	非常	有用	仆人	到	那些	WHO	理解	她

,

,

,

事实上，对于那些了解大自然的人来说，大自然一直是一位非常有用的帮手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['mæstər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	a	harsh	and	brutal	master	to	those	who	were	ignorant	of	her
但	一个	残酷的	和	野蛮	掌握	到	那些	WHO	是	无知	的	她

[weɪz] .

ways	.
方式	.

但对于那些不了解她行事方式的人来说，她是一位严厉而残暴的主人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [nɔːr]['evər][hæz; həz] [bɪn] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

She	is	not	,	nor	ever	has	been	,	worthy	of	worship	.
她	是	不是	,	也不	曾经	有	到过	,	值得	的	崇拜	.

她不值得崇拜，也从来都不值得崇拜。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'trɔɪz] ['evri] ['biːɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][wʌns] ,

She	destroys	every	being	that	lives	once	,
她	摧毁	每一个	存在	那	生活	一次	,

她毁灭了所有曾经存在过的生命。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .

and	sometimes	by	the	most	painful	process	it	is	possible	to	conceive	.
和	有时	经过	这	最多	痛苦	过程	它	是	可能的	到	构想	.

有时，受孕的过程极其痛苦。

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][koʊld] ,

How	many	thousands	she	has	starved	with	hunger	,	frozen	with	cold	,
如何	许多	数千	她	有	饥饿	和	饥饿	,	冷冻	和	寒冷的	,

['pɔɪznd] , [draʊnd] ,

poisoned	,	drowned	,
中毒	,	溺水	,

她让多少人饿死、冻死、中毒、溺死？

[ɔːr] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] ['əːθkweiks] [ɔːr] ['ʌðər] ['fraɪtf(ə)l] [kə'læmitiz] , [mæn'kaɪnd] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .

or	swept	away	by	earthquakes	or	other	frightful	calamities	,	mankind	will	never	know	.
或者	扫荡	离开	经过	地震	或者	其他	可怕	灾难	,	人类	将要	绝不	知道	.

或者被地震或其他可怕的灾难摧毁，人类将永远不会知道。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['sækrifaist] ,

All	we	can	know	is	that	thousands	have	been	thus	sacrificed	,
全部	我们	能	知道	是	那	数千	有	到过	因此	牺牲	,

我们所能知道的只是，成千上万的人因此丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][mæn] [juːst] [wʌn] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]

and	that	in	proportion	as	man	used	one	force	of	nature	to	counteract	the
和	那	在	部分	作为	男人	用过的	一	力量	的	自然	到	抵消	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hiː; hi][hæz; həz] [əd'vænst] .

effect	of	another	he	has	advanced	.
影响	的	其他	他	有	先进的	.

人类利用一种自然力量来抵消另一种自然力量的影响，从而取得了进步。

[wen] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz][æd'væns] [tɔ:rdz]
When **the** **sceptical** **man** **had** **a** **chance** **of** **life** **,** **his** **advance** **towards**
什么时候 这 怀疑论者 男人 有 一个 机会 的 生活 , 他的 进步 向
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ræpɪd] .
civilisation **was** **rapid** **.**
文明 曾是 迅速的 .

当怀疑论者获得一线生机时，他向文明迈进的步伐非常迅速。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][maɪnd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ; [nu:] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ; [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres]
The **sceptical** **mind** **investigated** **;** **new** **discoveries** **were** **made** **;** **the** **printing** **press**
这 怀疑论者 头脑 调查 ; 新的 发现 是 制成 ; 这 印刷 按
[ɪn'kri:st] [ɪn] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
increased **in** **usefulness** **and** **power** **;**
增加 在 用处 和 力量 ;

怀疑论者进行了调查；新的发现不断涌现；印刷机的用途和功能日益增强；

[nu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɜ:r; wər]['stɑ:rtɪd] ,
new **forms** **of** **industry** **were** **started** **,**
新的 表格 的 行业 是 开始 ,

新的产业形式开始出现，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] ['hæpinəs] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and **a** **higher** **happiness** **made** **possible** **for** **the** **masses** **of** **the** **people** **.**
和 一个 更高 幸福 制成 可能的 为了 这 群众 的 这 人们 .

并使广大人民群众享有更高的幸福。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ['stedəli] [ɪm'pru:vd] ;
The **art** **of** **agriculture** **steadily** **improved** **;**
这 艺术 的 农业 稳步 改进 ;

农业技术稳步提高；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [frʌm; frəm][wʌn]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]
and **the** **shipping** **of** **merchandise** **from** **one** **nation** **to** **another** **was**
和 这 船运 的 商品 从 一 国家 到 其他 曾是
['greɪtli] [fə'siliteitid] [baɪ] [ɪm'pru:vd] [skɪl] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
greatly **facilitated** **by** **improved** **skill** **in** **navigation** **.**
非常 促进 经过 改进 技能 在 导航 .

航海技术的进步极大地促进了各国之间的货物运输。

[greɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [straɪdz] [tɔ:rdz] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
Great **,** **however** **,** **as** **were** **the** **strides** **towards** **civilisation** **in** **the** **seventeenth**
伟大的 , 然而 , 作为 是 这 步幅 向 文明 在 这 第十七
[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,
and **eighteenth** **centuries** **,**
和 第十八 几个世纪 ,

然而，正如十七、十八世纪文明进程中所取得的进步一样伟大。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [i'klipst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði]
they **were** **all** **eclipsed** **in** **the** **early** **part** **of** **the** **nineteenth** **century** **by** **the**
他们 是 全部 日食 在 这 早期的 部分 的 这 第十九 世纪 经过 这
[ˌju:tələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sti:m] - ['paʊər] ,
utilisation **of** **steam** **-** **power** **,**
利用率 的 蒸汽 - 力量 ,

十九世纪初，随着蒸汽动力的利用，它们都被淘汰了。

[ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['fɔ:rsɪz] ,
electricity **,** **and** **other** **great** **natural** **forces** **,**
电 , 和 其他 伟大的 自然的 力量 ,

电力和其他强大的自然力量

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['greɪtli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [welθ] - [prə'djʊsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

which	had	the	effect	of	greatly	increasing	the	wealth	-	producing	power	of
哪个	有	这	影响	的	非常	增加	这	财富	-	生产	力量	的

[ðoʊz] [neiʃəns] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd][ðem; ðəm] .

those	nations	that	adopted	them	.
那些	国家	那	已采用	他们	.

这极大地提高了采用这些规则的国家的财富创造能力。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] , [mə'ʃi:nəri] , [wɪtʃ] [seɪvd] [æn; ən]

Nor	was	this	all	;	for	immediately	following	,	machinery	,	which	saved	an
也不	曾是	这	全部	;	为了	立即地	下列的	,	机械	,	哪个	已保存	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] .

enormous	amount	of	labor	,	was	introduced	.
巨大的	数量	的	劳动	,	曾是	介绍	.

但这还不是全部；紧随其后的是机器的引入，这节省了大量的劳动力。

[fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['tʃi:pər] .

Food	and	clothing	became	cheaper	.
食物	和	衣服	成为	更便宜	.

食品和服装价格下降了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] ,

The	people	multiplied	rapidly	,
这	人们	乘以	快速	,

人口迅速增长，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [gru:] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [fu:d]

and	with	this	increase	of	population	grew	a	proportionate	demand	for	food
和	和	这	增加	的	人口	生长	一个	成比例的	要求	为了	食物

[ænd; ənd]['leɪbər] .

and	labor	.
和	劳动	.

随着人口增长，对食物和劳动力的需求也相应增长。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] ['ki:nər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

In	a	short	time	the	struggle	for	existence	was	manifestly	keener	than	it
在	一个	短的	时间	这	斗争	为了	存在	曾是	显然	更敏锐	比	它

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ;

had	ever	been	before	;
有	曾经	到过	前	;

短时间内，生存斗争的激烈程度显然比以往任何时候都要高；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,

the	rich	became	richer	and	richer	,
这	富有的	成为	更富有	和	更富有	,

富者愈富，

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði] ['tendənsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['pu:rɚ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pʊr] .

while	among	the	poor	the	tendency	was	to	get	poorer	and	more	poor	.
尽管	之中	这	贫穷的	这	趋势	曾是	到	得到	贫穷	和	更多的	贫穷的	.

而穷人的境况却是越来越穷。

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] .

Uncomplainingly	the	people	devoted	themselves	to	the	labor	of	each	day	.
毫无怨言	这	人们	奉献	他们自己	到	这	劳动	的	每个	天	.

人们毫无怨言地投入到每日的劳动中。

[θi'ɑ:lədʒi] [ðeɪ] [set][ə'saɪd][fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

Theology	they	set	aside	for	six	days	of	the	week	,
神学	他们	放	旁边	为了	六	天	的	这	星期	,

他们把神学讨论的时间定在每周的六天里。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][gɔdz][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

and	concerned	themselves	about	the	gods	on	Sunday	.
和	担心的	他们自己	关于	这	神	在	星期日	.

星期天，他们开始关注神灵。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [seɪ] [soʊ] ,

Though	they	did	not	often	say	so	,
尽管	他们	做过	不是	经常	说	所以	,

虽然他们不常这么说，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][men] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

the	majority	of	men	thought	it	was	far	better	for	them	to	be
这	多数	的	男人	想法	它	曾是	远的	更好的	为了	他们	到	是

['dɪlɪdʒənt] ['wɜkmən] ,

diligent	workmen	,
勤奋	工人	,

大多数男人认为，做勤劳的工人远比当工人好得多。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['sekjələr] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] — ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] , ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] ,

performing	all	the	secular	duties	of	daily	life	—	building	houses	,	making	clothes	,
表演	全部	这	世俗	职责	的	日常的	生活	—	建筑	房屋	,	制作	衣服	,

[mə'ʃi:nəri] , ['raɪtɪŋ] [bʊks] ;

machinery	,	writing	books	;
机械	,	写作	图书	;

履行日常生活中的所有世俗职责——建造房屋、制造衣服、制造机器、撰写书籍；

['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] ['hʌzbəndz] , ['fɑ:ðəz] ,

acting	the	part	of	good	husbands	,	fathers	,
表演	这	部分	的	好的	丈夫们	,	父亲们	,

扮演好丈夫、好父亲的角色，

[ɔ:r] ['sɪtəznz] — [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rθədɑ:ks] [bɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l]

or	citizens	—	than	to	have	the	most	orthodox	belief	it	was	possible
或者	公民	—	比	到	有	这	最多	正统	信仰	它	曾是	可能的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] .

for	a	being	to	entertain	.
为了	一个	存在	到	招待	.

或者说，公民——比拥有一个生命体所能持有的最正统的信仰还要多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sentɪmənt] [gru:] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd][strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [pru:vd] [ʌv; əv] [ɪ'mens]

And	this	sentiment	grew	stronger	and	stronger	,	and	proved	of	immense
和	这	情绪	生长	更强	和	更强	,	和	已证实	的	巨大

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

importance	to	mankind	.
重要性	到	人类	.

这种情感日益强烈，并对人类产生了极其重要的影响。

[fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

For	hundreds	of	years	theologians	had	talked	about	the	importance	of	saving
为了	数百	的	年	神学家	有	谈话	关于	这	重要性	的	保存

[menz] [soʊlz] ;

men's	souls	;
男士	灵魂	;

数百年来，神学家们一直在谈论拯救人类灵魂的重要性；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [fʌs] [ə'baʊt]

and	those	who	possessed	the	smallest	seemed	to	make	the	most	fuss	about
和	那些	WHO	拥有	这	最小	似乎	到	制作	这	最多	大惊小怪	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那些拥有最少东西的人，似乎反而对它们最为在意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	the	aspect	of	things	was	changed	.
但	现在	这	方面	的	事物	曾是	已更改	.

但现在情况发生了变化。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;

Men	began	to	talk	about	looking	after	their	bodies	;
男人	开始	到	讲话	关于	寻找	后	他们的	身体	;

男人们开始谈论保养身体;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ˌaɪ 'tiː]

and	some	ventured	to	suggest	that	if	they	had	souls	in	their	bodies	it
和	一些	冒险	到	建议	那	如果	他们	有	灵魂	在	他们的	身体	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

有些人甚至大胆地提出，如果他们的身体里有灵魂，那就会是这样。

[pər'hæps] , [biː; bi] [noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [wel] [fed] , [wel]

perhaps	,	be	no	disadvantage	to	them	if	their	bodies	were	well	fed	,	well
也许	,	是	不	劣势	到	他们	如果	他们的	身体	是	出色地美联储		,	出色地

[kloʊðd] ,

clothed	,
穿着衣服	,

如果他们吃得饱、穿得暖，或许对他们来说也并无不利之处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wel] [treɪnd] .

and	their	whole	being	well	trained	.
和	他们的	所有的	存在	出色地	受过训练	.

他们整体训练有素。

[nə'sesəti] [fɔːrst] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt] .

Necessity	forced	all	but	a	small	minority	into	the	labor	market	.
必要性	强制	全部	但	一个	小的	少数民族	进入	这	劳动	市场	.

迫于生计，除少数人外，其余人都进入了劳动力市场。

[ænd; ənd] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ]

And	after	years	of	labor	the	earth	was	converted	from	a	howling
和	后	年	的	劳动	这	地球	曾是	转换	从	一个	嚎叫

['wɪldərnəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

wilderness	into	a	home	fit	for	habitation	.
荒野	进入	一个	家	合身	为了	居住地	.

经过多年的辛勤劳作，这片荒凉的土地被改造成了适宜居住的家园。

[hɪr] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn] ['sivilaizd] [laɪf] — [ðə; ði] ['kʌmfərt]

Here	let	me	distinctly	affirm	that	all	that	is	admirable	in	civilised	life	—	the	comfort
这里	让	我	明显地	确认	那	全部	那	是	令人钦佩的	在	文明	生活	—	这	舒适

[ʌv; əv] [hoʊm] ,

of	home	,
的	家	,

在此，我要明确指出，文明生活中所有令人钦佩的事物——舒适的家，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

the	pleasure	of	education	,	the	fascination	of	the	drama	,	the	beauty	of
这	乐趣	的	教育	,	这	魅力	的	这	戏剧	,	这	美丽	的

['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['skʌlptʃər] ,

painting	or	sculpture	,
绘画	或者	雕塑	,

教育的乐趣、戏剧的魅力、绘画或雕塑的美感

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kwaɪərmənts] — [oʊ] [ðer; ðər]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['sekjələr]['leɪbər]

the	usefulness	of	scientific	acquirements	—	owe	their	value	to	the	secular	labor
这	用处	的	科学	收购	—	欠	他们的	价值	到	这	世俗	劳动

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

科学成果的实用性——归功于人类的世俗劳动。

[θi'ɑːlədʒi] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ]['kredɪt][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

Theology	deserves	no	credit	in	respect	to	these	things	.
神学	值得	不	信用	在	尊重	到	这些	事物	.

在这些事情上，神学不值得任何赞扬。

[θi'ɑːlədʒi] [dɪd][nɑːt][help][mæn][tu:; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ,

Theology	did	not	help	man	to	supersede	the	sailing	vessel	by	the	steamship	,
神学	做过	不是	帮助	男人	到	取代	这	帆船	血管	经过	这	轮船	,

神学并没有帮助人类用蒸汽船取代帆船。

[ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [mə'ʃiːn] [baɪ][ðə; ði] [saɪð] ([vaɪs]['vɜːrsə] ,

the	old	coach	by	the	railroad	,	the	reaping	machine	by	the	scythe	(	vice	versa	,
这	老的	教练	经过	这	铁路	,	这	收割	机器	经过	这	镰	(	副	反之亦然	,

铁路旁的旧马车，镰刀旁的收割机（反之亦然，

[ˌdiː 'dʌbljuː]) , [nɔːr][ðə; ði] [fæstɪst] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

DW	)	,	nor	the	fastest	locomotion	by	the	telegraph	wires	.
DW	)	,	也不	这	最快	运动	经过	这	电报	电线	.

DW)，也不是通过电报线实现的最快移动速度。

[ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən][dɪd][nɑːt][dɪ'skʌvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

The	theologian	did	not	discover	the	telephone	,
这	神学家	做过	不是	发现	这	电话	,

这位神学家并没有发现电话。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [haʊ] [tu:; tə] [laɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]

nor	did	he	learn	how	to	light	—	with	a	brilliancy	previously	unknown	to
也不	做过	他	学习	如何	到	光	—	和	一个	才华横溢	之前	未知	到

[mæn] — ['aʊər; ɑːr] [striːts] [ænd; ənd] [greɪt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

man	—	our	streets	and	great	public	buildings	by	means	of	electricity	.
男人	—	我们的	街道	和	伟大的	民众	建筑物	经过	方法	的	电	.

他也没有学会如何用电照亮我们的街道和大型公共建筑，使其达到人类前所未见的辉煌。

[wʌn] ['stiːvnsn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌθiːə'loʊdʒən] ;

One	Stephenson	is	worth	a	thousand	theologians	;
一	斯蒂芬森	是	值得	一个	千	神学家	;

一个斯蒂芬森胜过一千个神学家；

[wʌn]['edɪsən][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [menz]

one	Edison	of	more	value	to	the	world	than	all	the	gods	that	men's
一	爱迪生	的	更多的	价值	到	这	世界	比	全部	这	神	那	男士

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv]['evər] ['piktʃəd] .

imagination	have	ever	pictured	.
想像力	有	曾经	如图所示	.

一个爱迪生对世界的价值，比人类想象中所有的神灵都更有价值。

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wʌndɝz] [ðə; ði]['sekjələr]['leɪbərər][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

But	see	what	additional	wonders	the	secular	laborer	has	accomplished	.
但	看	什么	额外的	奇迹	这	世俗	劳动者	有	完成	.

但看看世俗劳动者还创造了哪些其他奇迹。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'muːvd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,

He	has	removed	forests	of	trees	and	converted	them	into	houses	,
他	有	已移除	森林	的	树木	和	转换	他们	进入	房屋	,

他砍伐了大片森林，把它们改建成了房屋。

[ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv]['kæt(ə)l][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

the	hides	of	cattle	he	turned	into	boots	and	shoes	,
这	隐藏	的	牛	他	转向	进入	靴子	和	鞋	,

他把牛皮做成了靴子和鞋子，

[ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hiː; hi][hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][roʊbz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][juːˈtɪləti] .

the	wool	of	sheep	he	has	transformed	into	robes	of	beauty	and	utility	.
这	羊毛	的	羊	他	有	转变	进入	长袍	的	美丽	和	公用事业	.

他将羊毛变成了既美观又实用的长袍。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈdekt] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] , [pʊt] [bʊks] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃelvz] ,

He	has	bedecked	our	walls	with	paintings	,	put	books	upon	our	shelves	,
他	有	装饰	我们的	墙壁	和	绘画	,	放	图书	之上	我们的	货架	,

他用画作装饰了我们的墙壁，在我们的书架上摆放了书籍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['mjuːzɪk] ['glædnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	with	sweet	music	gladdened	our	hearts	.
和	和	甜的	音乐	高兴	我们的	心	.

美妙的音乐让我们心情愉悦。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈlaɪ] ['soʊlli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

To	accomplish	all	this	he	has	had	to	rely	solely	upon	his	reason	.
到	完成	全部	这	他	有	有	到	依靠	仅	之上	他的	原因	.

为了完成这一切，他只能依靠自己的理性。

[jet] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [kɔːl] [ðɪs] ['splendɪd][əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['kɑːrn(ə)l]['riːz(ə)n] ,

Yet	theologians	call	this	splendid	attribute	carnal	reason	,
然而	神学家	称呼	这	灿烂	属性	肉体	原因	,

然而，神学家们却将这种美好的特质称为肉体理性。

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [seɪf] [gaɪd] [tuː; tə][mæn] .

and	declare	that	it	is	no	safe	guide	to	man	.
和	宣布	那	它	是	不	安全的	指导	到	男人	.

并宣称它对人类来说并非安全的指南。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mænz]['oʊnli] [gaɪd] ;

It	has	been	man's	only	guide	;
它	有	到过	男人的	仅有的	指导	;

它一直是人类唯一的指南；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	when	he	has	trusted	it	he	has	been	more	often	in	the	right
和	什么时候	他	有	可信	它	他	有	到过	更多的	经常	在	这	正确的

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

than	otherwise	.
比	否则	.

而当他相信它时，他往往是对的。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['erərz] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [hɪnt] [ɪn]['fjuːtʃər] ['leibəz] .

Even	his	errors	have	assisted	hint	in	future	labors	.
甚至	他的	错误	有	协助	暗示	在	未来	劳动	.

即使是他的错误也为未来的工作提供了启发。

[feɪθ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sekjələr] [feɪθ] .

Faith	he	has	had	,	but	it	has	always	been	secular	faith	.
信仰	他	有	有	,	但	它	有	总是	到过	世俗	信仰	.

他一直都有信仰，但那始终是世俗的信仰。

[ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , ['saɪəns] [ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Experience	has	been	his	guide	,	science	a	lamp	unto	his	feet	.
经验	有	到过	他的	指导	,	科学	一个	灯	到	他的	脚	.

经验是他的向导，科学是他的指路明灯。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pæθ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ]

Even	when	he	has	walked	down	the	wrong	path	he	has	done	so	with
甚至	什么时候	他	有	步行	向下	这	错误的	小路	他	有	完毕	所以	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

his	eyes	open	.
他的	眼睛	打开	.

即使他走错了路，也是睁着眼睛走的。

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [feɪθ] [ɪz] ['saɪtləs] .

Theological	faith	is	sightless	.
神学	信仰	是	失明	.

神学信仰是盲目的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'ljuəz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]

It	allures	you	to	the	brink	of	a	precipice	and	precipitates	you	to	the
它	诱惑	你	到	这	边缘	的	一个	悬崖	和	沉淀物	你	到	这

[ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] .

earth	beneath	.
地球	下面	.

它引诱你走到悬崖边，然后把你推下悬崖，坠落到下面的土地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] ; [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [weɪvz] [tɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] ['rekləsli] ,

It	is	a	ship	without	a	rudder	;	the	tempestuous	waves	toss	it	about	recklessly	,
它	是	一个	船	没有	一个	舵	;	这	暴风雨般的	波浪	折腾	它	关于	鲁莽地	,

这是一艘没有舵的船，汹涌的波涛肆意地将它抛来抛去。

[ðə; ði][wɪnd] ['draɪvz][ˌaɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] ,

the	wind	drives	it	savagely	against	the	rocks	,
这	风	驱动	它	野蛮地	反对	这	岩石	,

狂风肆虐地将它吹向岩石。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [kɔ:ld] " [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [feɪθ] " [ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [rek] .

and	to	-	day	this	ship	called	"	Theological	Faith	"	is	a	dreary	wreck	.
和	到	-	天	这	船	称为	"	神学	信仰	"	是	一个	凄凉	破坏	.

而如今，这艘名为"神学信仰"的船已是一艘凄凉的残骸。

[bʌt; bət]['ri:z(ə)n] [grəuz] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd] ['klɪrər] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz][roʊl][ɑ:n] .

But	reason	grows	stronger	and	clearer	as	the	ages	roll	on	.
但	原因	生长	更强	和	更清晰	作为	这	年龄	卷	在	.

但随着岁月的流逝，理性会变得更加强大和清晰。

[mæn][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ;

Man	has	discovered	that	he	can	trust	it	;	that	he	can	use	it	;
男人	有	发现	那	他	能	相信	它	;	那	他	能	使用	它	;

人类已经发现他可以信任它；他可以利用它；

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'sɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	he	can	assist	himself	and	others	by	the	employment	of	it	.
那	他	能	协助	他自己	和	其他的	经过	这	就业	的	它	.

他可以通过运用它来帮助自己和他人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][kæn; kən][du:][hɪz; ɪz][oʊn] ['θɪŋkɪŋ] , ['ri:z(ə)n] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn]['prɪnsəp(ə)lz] ,

In	other	words	,	he	can	do	his	own	thinking	,	reason	out	his	own	principles	,
在	其他	字	,	他	能	做	他的	自己的	思维	,	原因	出去	他的	自己的	原则	,

换句话说，他可以独立思考，推导出自己的原则。

[ækt][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

act	his	own	life	.
行为	他的	自己的	生活	.

他演绎自己的人生。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

He	can	be	a	man	.
他	能	是	一个	男人	.

他可以像个男人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	it	is	better	for	an	individual	to	be	a	bad	original	than	a
和	它	是	更好的	为了	一个	个人	到	是	一个	坏的	原来的	比	一个

[gʊd] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .

good	copy	of	somebody	else	.
好的	复制	的	某人	别的	.

一个人宁愿做一个糟糕的原创作品，也不愿做一个优秀的模仿者。

[mæn][ɪz]['sivilaizd][tuː; tə] - [deɪ] .

Man	is	civilised	to	-	day	.
男人	是	文明	到	-	天	.

如今的人类已经文明化了。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ][foʊ] ; [bʌt; bət] ['betər]

He	has	fought	a	good	fight	,	he	has	conquered	a	foe	;	but	better
他	有	战斗	一个	好的	斗争	,	他	有	征服	一个	敌人	;	但	更好的

[ðæn; ðən][ɔːl] ,

than	all	,
比	全部	,

他打了一场漂亮的仗，他战胜了一个敌人；但比所有人都做得更好的是，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [æn; ən] ['enəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frend] .

he	has	converted	an	enemy	into	a	friend	.
他	有	转换	一个	敌人	进入	一个	朋友	.

他将敌人变成了朋友。

[wʌt] [ɪz]['mænz]['fjuːtʃər]['pɑːləsi] ?

What	is	man's	future	policy	?
什么	是	男人的	未来	政策	?

人类未来的政策是什么?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv]['leɪbər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm] ?

Is	there	not	still	plenty	of	labor	for	him	to	perform	?
是	那里	不是	仍然	很多	的	劳动	为了	他	到	履行	?

难道他还有很多工作要做吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'nɪgməz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['fæðəmd] ,

Is	there	not	an	ocean	of	enigmas	yet	to	be	fathomed	,
是	那里	不是	一个	海洋	的	谜团	然而	到	是	深邃	,

难道没有无数谜团等待我们去解开吗?

[ə; eɪ][goʊld] - [maɪn][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [iks'plɔːd] ?

a	gold	-	mine	of	knowledge	yet	to	be	explored	?
一个	金子	-	矿	的	知识	然而	到	是	探索	?

一座尚未被发掘的知识宝库?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['pɑːvərti][tuː; tə][biː; bi] ['remidid] , [peɪn][tuː; tə][biː; bi][ə'liːviˌeɪtɪd] , ['ɪgnərəns] [tuː; tə]

Is	there	not	poverty	to	be	remedied	,	pain	to	be	alleviated	,	ignorance	to
是	那里	不是	贫困	到	是	已补救	,	疼痛	到	是	缓解	,	无知	到

[biː; bi] [rɪ'muːvd] ?

be	removed	?
是	已移除	?

难道没有需要消除的贫困、需要减轻的痛苦、需要消除的无知吗?

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [hæz; həz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz]['fɜːrvɪd][soʊl] ;

The	reformer	has	yet	something	to	inspire	his	fervid	soul	;
这	改革者	有	然而	某物	到	启发	他的	狂热	灵魂	;

这位改革者心中仍缺少能激励他那颗炽热灵魂的事物;

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ['plenti] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] .

the	philanthropist	plenty	to	touch	his	generous	heart	.
这	慈善家	很多	到	触碰	他的	慷慨的	心	.

这位慈善家有很多事情可以感动他慷慨的心。

[waɪ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['welθi] [roʊg] [strʌts] ['pɑ:mpəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][ɪn][grænd]

Why	even	now	the	wealthy	rogue	struts	pompously	upon	the	stage	of	life	in	grand
为什么	甚至	现在	这	富裕	流氓	支柱	傲慢地	之上	这	阶段	的	生活	在	盛大

[ə'taɪər] ,

attire	,
服装	,

即使到了今天，那个富有的无赖依然会穿着华丽的服饰，趾高气扬地走上人生的舞台。

[ænd; ənd] [ferz] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] ; [waɪl] ['ɑ:nɪst] ['pɑ:vərti] [ɪn][rægz][laɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

and	fares	sumptuously	every	day	;	while	honest	poverty	in	rags	lies	hungry	and
和	票价	奢华地	每一个	天	;	尽管	诚实的	贫困	在	破布	谎言	饥饿的	和

['feɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

fainting	at	his	door	.
昏厥	在	他的	门	.

他每天都过着奢华的生活；而衣衫褴褛的诚实穷人却饥寒交迫地躺在他家门口。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,

Even	now	the	rich	own	all	the	land	,
甚至	现在	这	富有的	自己的	全部	这	土地	,

即使现在，土地仍然掌握在富人手中。

[ænd; ənd] ['meni] [pʊr] [hæv; həv][nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [hed] .

and	many	poor	have	not	where	to	lay	their	head	.
和	许多	贫穷的	有	不是	在哪里	到	躺	他们的	头	.

许多穷人甚至没有地方睡觉。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;

Even	now	all	men	are	not	equal	in	the	sight	of	the	law	;
甚至	现在	全部	男人	是	不是	平等的	在	这	视线	的	这	法律	;

即使在今天，法律面前人人也并非平等；

[ænd; ənd][wʌn][mæn][gets] ['penʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ɪz] [in'ka:səreitid][ɪn][dʒeɪl] .

and	one	man	gets	pensioned	for	work	for	which	another	is	incarcerated	in	gaol	.
和	一	男人	获得	退休人员	为了	工作	为了	哪个	其他	是	被监禁	在	监狱	.

一个人因工作领取养老金，而另一个人却因同样的工作锒铛入狱。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'drɪft][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]

Even	now	our	sisters	are	outraged	and	turned	adrift	upon	the	world	to
甚至	现在	我们的	姐妹	是	义愤填膺	和	转向	漂流	之上	这	世界	到

[bi:; bi][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [men][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .

be	the	playthings	of	vicious	men	for	evermore	.
是	这	玩具	的	恶毒	男人	为了	越来越	.

即使到了今天，我们的姐妹们仍然感到愤怒，流离失所，永远沦为恶人的玩物。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkhaʊs] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l]

Even	now	our	workhouses	are	filled	with	men	and	women	who	are	able
甚至	现在	我们的	济贫院	是	已填	和	男人	和	女性	WHO	是	有能力的

[tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət]['kænɑ:t]

to	work	for	an	honest	living	—	if	they	could	get	it	—	but	cannot
到	工作	为了	一个	诚实的	活的	—	如果	他们	可以	得到	它	—	但	不能

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['leɪbər][ɪz] [tʃi:p] ,

because	labor	is	cheap	,
因为	劳动	是	便宜的	,

即使到了今天，我们的济贫院里仍然挤满了有能力靠诚实劳动谋生的男男女女——如果他们能找到工作的话——但由于劳动力廉价而无法做到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	are	too	many	waiting	to	perform	it	.
和	那里	是	也	许多	等待	到	履行	它	.

而且还有太多人等着执行这个任务。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [dʒeɪl] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] - [meɪd] ['krɪmənəlz] ,

Even	now	our	gaols	are	filled	with	society	-	made	criminals	,
甚至	现在	我们的	监狱	是	已填	和	社会	-	制成	罪犯	,

即使到了今天，我们的监狱里仍然关押着许多社会造就的罪犯。

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['betər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [hæv; həv]['reskju:d][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

that	education	and	better	circumstances	might	have	rescued	from	a	life	of
那	教育	和	更好的	情况	可能	有	获救	从	一个	生活	的

['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] .

misery	and	crime	.
苦难	和	犯罪	.

教育和更好的生活环境本可以让他免于悲惨和犯罪的人生。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ju:θ] [ɪz] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [paɪn] [ə'weɪ] ,

Even	now	youth	is	stunted	and	starved	,	and	men	and	women	pine	away	,
甚至	现在	青年	是	发育不良	和	饥饿	,	和	男人	和	女性	松树	离开	,

即使到了今天，青少年仍然营养不良、食不果腹，男男女女也日渐消瘦。

['rækt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] ['kerləs] ['perənts][hæv; həv]

racked	with	some	terrible	disease	which	thoughtless	and	careless	parents	have
架子	和	一些	糟糕的	疾病	哪个	轻率	和	粗心	父母	有

[trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

transmitted	to	them	.
传输	到	他们	.

他们患上了某种可怕的疾病，而这种疾病是由粗心大意、不负责任的父母传染给他们的。

[rɪ'fɔ:məz] [ə'beɪt] [nɑ:t][jʊr; jər][ɪn'θu:ziæzəm] , [bʌt; bət][wɜ:rk] ['breɪvli] [ɑ:n] .

Reformers	abate	not	your	enthusiasm	,	but	work	bravely	on	.
改革者	减弱	不是	你的	热情	,	但	工作	勇敢地	在	.

改革者们不要削弱你们的热情，而是要勇敢地继续努力。

[θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'fju:z] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Through	the	world	diffuse	the	glorious	light	of	knowledge	,
通过	这	世界	扩散	这	辉煌	光	的	知识	,

将知识的光辉传播到世界各地，

[let] [men] [lɜ:rn] [ðæt] [ɔ:l] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæt] [ɪ'fekts] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊ] ['kɔ:zɪz] ,

let	men	learn	that	all	crime	is	a	mistake	,	that	effects	always	follow	causes	,
让	男人	学习	那	全部	犯罪	是	一个	错误	,	那	效果	总是	跟随	原因	,

让人们明白，一切犯罪都是错误，结果总是由原因决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ['nevər] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [kɔ:z] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

and	that	a	good	effect	never	follows	from	a	bad	cause	in	a	nation	that	is
和	那	一个	好的	影响	绝不	跟随	从	一个	坏的	原因	在	一个	国家	那	是

['gʌvənd] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

governed	on	the	principles	of	truth	and	justice	.
受统治	在	这	原则	的	真相	和	正义	.

在一个以真理和正义为原则的国家里，坏事绝不会带来好的结果。

[rɪ'mu:v] ['pɑ:vərti] [baɪ] [saʊnd] [əd'vaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][baɪ] ['strenjuəs] ['efərts] [tu:; tə]

Remove	poverty	by	sound	advice	to	the	poor	and	by	strenuous	efforts	to
消除	贫困	经过	声音	建议	到	这	贫穷的	和	经过	费力的	努力	到

[ɪm'pru:v] [menz] [sə'raʊndɪŋz] .

improve	men's	surroundings	.
提升	男士	周围环境	.

通过向穷人提供合理的建议和努力改善人们的生活环境来消除贫困。

[steɪ] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ʌn'siːsɪŋli] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l]

Stay	the	drunkard	in	his	downward	course	,	and	assist	unceasingly	all	social
停留	这	酒鬼	在	他的	向下	课程	,	和	协助	不停地	全部	社会的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑːgres] .

and	political	progress	.
和	政治的	进步	.

阻止醉汉继续沉沦，并不断协助一切社会和政治进步。

[ˌpɑːpju'lærəti][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [ə'teɪn] ;

Popularity	you	may	never	attain	;
人气	你	可能	绝不	达到	;

你可能永远无法获得的声望;

['iːv(ə)n] [preɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌn'selfɪʃ] ['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

even	praise	for	your	unselfish	labor	may	be	denied	you	while	you	live	.
甚至	称赞	为了	你的	无私	劳动	可能	是	否认	你	尽管	你	居住	.

甚至在你活着的时候，你无私的劳动也可能得不到赞扬。

[bʌt; bət] [gʊd] [wɜːrk][mʌst; məst] [liːv] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

But	good	work	must	leave	its	influence	in	the	world	;
但	好的	工作	必须	离开	它是	影响	在	这	世界	;

但好的作品必须在世界上留下影响;

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	your	children's	children	will	assuredly	profit	by	it	.
和	你的	孩子们的	孩子们	将要	当然	利润	经过	它	.

你的子孙后代也必将从中受益。

[fɔːr; fər][æz; əz][kɑː'laɪl]['truːli] [sez] : " ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ]

For	as	Carlyle	truly	says	:	"	Beautiful	it	is	to	see	and	understand	that	no
为了	作为	凯雷集团	真的	说道	:	"	美丽的	它	是	到	看	和	理解	那	不

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

正如卡莱尔所说："看到并理解没有价值的东西是多么美好啊！"

[ɔːr] [noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] , [kæn; kən][daɪ]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

or	known	or	unknown	,	can	die	even	on	this	earth	.
或者	已知	或者	未知	,	能	死	甚至	在	这	地球	.

无论已知或未知，都可能在地球上死去。

[ðə; ði][wɜːrk][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][veɪn][ʌv; əv]['wɔːtər]

The	work	an	unknown	good	man	has	done	is	like	a	hidden	vein	of	water
这	工作	一个	未知	好的	男人	有	完毕	是	喜欢	一个	隐	静脉	的	水

['floʊɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ,

flowing	underground	,
流动	地下	,

一位不知名的好人所做的工作，就像地下隐藏的泉水在流淌。

['siːkrətli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [griːn] .

secretly	making	the	ground	green	.
偷偷	制作	这	地面	绿色的	.

暗中让土地变绿。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ænd; ənd] [floʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [veɪnz][ænd; ənd] ['venlit] ,

It	flows	and	flows	;	it	joins	itself	with	other	veins	and	veinlets	,
它	流量	和	流量	;	它	加入	本身	和	其他	静脉	和	小静脉	,

它不断流动，与其他静脉和小静脉汇合。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːrt] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [pə'reniəl] [wel] . "

and	one	day	it	will	start	forth	as	a	visible	perennial	well	.	"
和	一	天	它	将要	开始	前进	作为	一个	可见的	多年生	出色地	.	"

总有一天，它会变成一口清晰可见的常年不竭的水井。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神